
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 跨越海洋及其他诗歌。(across The Sea And Other Poems.) 000001

2. 跨越海洋及其他诗歌。(across The Sea And Other Poems.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跨越海洋及其他诗歌。(Across the Sea and Other Poems.)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgənz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Produced by The University of Michigan's Making of America
生产 经过 这 大学 的 密歇根州的 制作 的 美国

由密歇根大学“美国制造”项目制作

[ˌɒn'laɪn] [bʊk] [kə'lekʃ(ə)n] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [eɪtʃ'tiː'aɪ] . ['juːmɪtʃ] . ['ɛdʒuː] / [em] / ['məʊə] /) .
online book collection (http : / / www . hti . umich . edu / m / moa /) .
在线的 书 收藏 (http : / / 万维网 . hti . 密歇根大学 . edu / 米 / 恐鸟 /) .

在线图书收藏（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
ACROSS THE SEA
穿过 这 海

跨越海洋

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
And Other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
By
经过

经过

['tɒməs] [es] . [tʃɑːd] .
Thomas S . Chard .
托马斯 S . 甜菜 .

托马斯·S·查德。

[naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [men] , [ai] [lʊkt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Now just as the gates were opened to let in the men , I looked in after them ,
现在 只是 作为 这 大门 是 打开 到 让 在 这 男人 , 我 看起来 在 后 他们 ,

就在大门打开让男人们进去的时候，我向他们望去。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ,
and behold the City shone like the sun ; the streets also were paved with gold ,
和 看哪 这 城市 闪耀 喜欢 这 太阳 ; 这 街道 还 是 铺砌路面 和 金子 ,

看哪，那城如同太阳般闪耀；街道也铺满了黄金。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɔːkt] ['meni] [men] , [wɪð] [kraʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [pɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
and in them walked many men , with crowns on their heads , palms in their hands ,
和 在 他们 步行 许多 男人 , 和 皇冠 在 他们的 头部 , 棕榈树 在 他们的 双手 ,

其中有许多男人，头上戴着冠冕，手里拿着棕榈枝，

[ænd; ənd]['gəʊldən][hɑːrps][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [wɪ'ðɔːl] . * * *
and golden harps to sing praises withal . * * *
和 金的 竖琴 到 唱歌 赞扬 此外 . * * *

还有金色的竖琴用来歌颂赞美。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['geɪts] ; [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
And after that they shut up the gates ; which , when I had seen ,
和 后 那 他们 关闭 向上 这 大门 ; 哪个 , 什么时候 我 有 已见 ,

之后，他们关闭了城门；当我看到的时候，

[ai] [wɪʃt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I wished myself among them .
我 希望 我 之中 他们 .

我多么希望自己也能成为他们中的一员。

— ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
— Pilgrim's Progress .
— 朝圣者的 进步 .

——《天路历程》。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
Chicago :
芝加哥 :

芝加哥：

['dʒænsən] , [mə'klɜːrg] & ['kʌmpəni] . - .
Jansen , McClurg & Company . 1875 .
詹森 , 麦克卢格 & 公司 . - .

Jansen, McClurg & Company.1875年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['dʒænsən] , [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
JANSEN , McCLURG & CO . ,
詹森 , 麦克卢格 & 一氧化碳 . ,

JANSEN, McCLURG & CO.

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [huːz] [neɪm] [gɪvz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
The poem whose name gives title to this little volume ,
这 诗 谁 姓名 给予 标题 到 这 小的 体积 ,

这本小册子的书名正是这首诗的标题。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
was published in outline in the winter of 1869 ,
曾是 已发布 在 大纲 在 这 冬天 的 - ,

该书的草稿于1869年冬季出版。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [kəm'plitɪd] .
and now appears for the first time as completed .
和 现在 出现 为了 这 第一的 时间 作为 完全的 .

现在，它首次以完整版的形式面世。

[ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [θɔːt]
The sea , as a picture of life , has been celebrated by the poetic thought
这 海 ， 作为 一个 图片 的 生活 ， 有 到过 著名 经过 这 诗意的 想法
[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
of all ages ,
的 全部 年龄 ，

大海作为生命的象征，一直以来都受到各个时代诗人的赞美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɪn][ðə; ði]
and the author will therefore hardly hope to offer much that is new in the
和 这 作者 将要 所以 几乎 希望 到 提供 很多 那 是 新的 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] .
following verses .
下列的 诗句 .

因此，作者恐怕很难在接下来的诗句中提出什么新颖的观点。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [wɔːn] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [lʌvz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
His only excuse for so worn a theme is , that the world still loves the picture
他的 仅有的 原谅 为了 所以 磨损 一个 主题 是 ， 那 这 世界 仍然 爱 这 图片
,
,
,

他为如此老套的主题辩解的唯一理由是，世人依然喜爱这幅画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət][ˌriː'set][ðə; ði][əʊld]['dʒuːəlz][ɒv; əv]
and that each generation can , at best , but reset the old jewels of
和 那 每个 一代 能 ， 在 最好的 ， 但 重置 这 老的 珠宝 的
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

而每一代人充其量只能重新拾起过去的瑰宝。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Across the Sea ,
穿过 这 海 ，

跨越海洋，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] ,
The Seven Sleepers ,
这 七 睡眠者 ，

七个沉睡者

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
A Legend of St . John ,
一个 传奇 的 英石 . 约翰 ，

圣约翰的传说

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [veɪl] .
The Blessed Vale .
这 蒙福 谷 .

圣谷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
ACROSS THE SEA .
穿过 这 海 .

跨越海洋。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Inscribed to
铭文 到

铭文

['deɪvɪd] [swɪŋ] .
David Swing .
大卫 摇摆 .

大卫·斯温。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
ACROSS THE SEA .
穿过 这 海 .

跨越海洋。

[ai] . — ['tʃaɪldhʊd] .
I . — CHILDHOOD .
我 . — 童年 .

一、童年。

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðæt] ['kʌntri] [wens] [ai] [fled] ?
Ah ! who can speak that country whence I fled ?
啊 ! WHO 能 说话 那 国家 何处 我 逃亡 ?

啊！谁能说出我逃离的那个国家的语言？

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [meɪ] [ɪts] ['bjuːti] [nəʊ] ,
None but a lover may its beauty know ,
没有任何 但 一个 情人 可能 它是 美丽 知道 ,

只有爱它的人才能领略它的美。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [kæn; kən] [ɪts] ['ræptʃə(r)] [sɪŋ] ;
None but a poet can its rapture sing ;
没有任何 但 一个 诗人 能 它是 狂喜 唱歌 ;

只有诗人才能吟唱出它的狂喜；

[ænd; ənd] [iːn] [hɪz; ɪz] [mjuːz] , [ʌp'bɔːn] [ɒn] ['fænsiz] [wɪŋ] ,
And e'en his muse , upborne on Fancy's wing ,
和 e'en 他的 沉思 , 向上 在 精致的 翼 ,

甚至他的缪斯，也乘着幻想的翅膀飞翔，

[wɪl] [griːv] ['or] [bj'uːtɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
Will grieve o'er beauties still unnoticed ,
将要 悲伤 超过 美女 仍然 未被察觉 ,

我会为那些尚未被发现的美而感到悲伤。

['or] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
O'er raptures language is too poor to show .
超过 狂喜 语言 是 也 贫穷的 到 展示 .

语言如此贫乏，难以表达狂喜。

- [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [dwel] ,
Fore'er remains the land where children dwell ,
- 遗迹 这 土地 在哪里 孩子们 住 ,

永远是孩子们居住的土地，

['ɜːrθs] [f'eəɹəst] [mɛmri] [ænd; ənd] [ɪts] ['pæləstaɪn] ;
Earth's fairest mem'ry and its Palestine ;
地球的 最公平 记忆 和 它是 巴勒斯坦 ;

地球上最美好的记忆及其巴勒斯坦；

[ðəʊ] - [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðeə(r)]
Tho ' years have passed since on my forehead there
虽然 - 年 有 通过了 自从 在 我的 前额 那里

虽然多年过去了，我的额头上仍然留有痕迹。

[wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Were graven lines of weariness and care ,
是 雕刻 线条 的 疲劳 和 关心 ,

那是疲惫和忧虑留下的深深印记。

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒft] [ai] [tel]
Still on the silver string of memory oft I tell
仍然 在 这 银 细绳 的 记忆 经常 我 告诉

记忆的银线依然指引着我，我常常讲述

[ðə; ði] ['gəʊldən] [biːdz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
The golden beads of joy that once were mine .
这 金的 珠子 的 喜悦 那 一次 是 矿 .

那些曾经属于我的金色快乐珠子。

[dɪə(r)] ['dɪstənt] [lænd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
Dear distant Land of Childhood !
亲爱的 遥远 土地 的 童年 !

亲爱的遥远童年故乡！

[gɒd] [dʌθ] [nəʊ]
God doth know
上帝 确实 知道

上帝知道

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðiː] [ə'gen] ,
That I have longed to dwell in thee again ,
那 我 有 渴望 到 住 在 你 再次 ,

我一直渴望再次与你同在，

[æz; əz] [wen] [baɪ] [keə(r)] [ʌn'vekst] , [baɪ] [daʊt] [ˌʌn'drɪvn] ,
As when by care unvexed , by doubt undriven ,
作为 什么时候 经过 关心 不恼怒 , 经过 怀疑 未驱动 ,

如同未受忧虑困扰，未受疑虑驱使一般，

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] , [ænd; ənd] [hɑːt] [æz; əz] [pjʊə(r)] , [æz; əz] ['hev(ə)n] .
With eyes as blue , and heart as pure , as Heaven .
和 眼睛 作为 蓝色的 , 和 心 作为 纯的 , 作为 天堂 .

拥有如天堂般湛蓝的眼睛和如天堂般纯洁的心灵。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [glæd] [ðə; ði] [fləʊ]
Sweet are the days of childhood , glad the flow
甜的 是 这 天 的 童年 , 高兴的 这 流动

童年时光多么美好，快乐的流逝

[ɒv; əv] [ʌn'hɜːt] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [ɪn] ['evri] [veɪn] .
Of unhurt joyous life in every vein .
的 毫发无损 欢乐 生活 在 每一个 静脉 .

每一寸肌肤都洋溢着无伤痛的快乐生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [ðəʊz] ['sʌni] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,
It may not be , those sunny hours are flown ,
它 可能 不是 是 , 那些 阳光明媚 小时 是 飞行 ,

也许并非如此，那些阳光灿烂的时光转瞬即逝。

[ænd; ənd] [laʊd] " [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] " [nɔk] [æt; ət] ['evri] [geɪt] ;
And loud " The Fortune " knocks at every gate ;
和 大声 " 这 财富 " 敲门声 在 每一个 门 ;

响亮的《财富》敲响了每一扇门；

[stɪl] [muːv] [wiː; wi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [nʌn] [rɪ'tɜːnz] ,
Still move we on the path where none returns ,
仍然 移动 我们 在 这 小路 在哪里 没有任何 返回 ,

我们依然走在一条没有回头路的路上，

[weə(r)] [weɪt] [ə'fɑː(r)] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['fjuːnərəl] [ɜːrnz] ,
Where wait afar , or near , our funeral urns ,
在哪里 等待 远方 ， 或者 靠近 ， 我们的 葬礼 骨灰瓮 ，

我们的骨灰瓮，无论远近，都将静静地等待着我们。

[ðæt] ['mɪstɪk] [pɑːθ] , [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,
That mystic path , whose ways are all unknown ,
那 神秘 小路 ， 谁 方式 是 全部 未知 ，

那条神秘的道路，其路径无人知晓，

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [laɪfs] [sə'praiziz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [greɪt] .
For only life's surprises make us great .
为了 仅有的 生活的 惊喜 制作 我们 伟大的 .

只有生活中的惊喜才能让我们伟大。

[jet] [stɪl] [ai] [driːm] , [æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [diːp] ,
Yet still I dream , as o'er the swelling deep ,
然而 仍然 我 梦 ， 作为 超过 这 肿胀 深的 ，

然而我依然梦见，如同在汹涌的深渊之上，

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔː(r)] ,
I gaze upon the far enchanted shore ,
我 目光 之上 这 远的 迷人的 支撑 ，

我凝望着远处迷人的海岸，

[θruː] [huːz] [rɪ'triːts] [ðə; ði] ['meməri] - ['bruːdɪŋ] [siː]
Through whose retreats the memory - brooding sea
通过 谁 静修 这 记忆 - 沉思 海

记忆之海，穿过它的隐蔽之处

[rəʊlz] [ɪn] [diːp] ['mɒnətəʊn] [kən'tɪnjuəli] .
Rolls in deep monotone continually .
卷 在 深的 单调 持续 .

持续发出低沉单调的滚滚声。

[weɪvz] [ɒv; əv] [sɒft] ['melədi] , [wɪtʃ] [fɔːl] [ə'sliːp]
Waves of soft melody , which fall asleep
波浪 的 柔软的 旋律 ， 哪个 落下 睡着了

轻柔的旋律如波浪般涌来，渐渐沉入梦乡。

[ɪn] ['rəʊzi] [glen] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
In rosy glens that I may see no more .
在 红润 格伦斯 那 我 可能 看 不 更多的 .

在我可能再也见不到的玫瑰色山谷里。

[əʊ] ['həʊli] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [siː] ,
O holy music of the flowing sea ,
哦 圣 音乐 的 这 流动 海 ，

哦，大海奔流的圣洁乐章，

[hɜːd] ['nevə(r)] [bʌt; bət] [æt; ət] [iːv] , [wen] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [gliːmz]
Heard never but at eve , when shifts and gleams
听到 绝不 但 在 前夕 ， 什么时候 轮班 和 闪光

唯有在黄昏时分，当夜幕降临，光芒闪烁之时，方能听到此声。

[ɒn] [weɪvz] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [stɪl] ['aʊəz] ,
On waves afar the light of joy still ours ,
在 波浪 远方 这 光 的 喜悦 仍然 我们的 ，

远方的波浪上，喜悦的光芒依然属于我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'membəd] [stɪl] , [ðaɪ] [vɔɪs] -
Because remembered still , thy voice o'erpowers
因为 记得 仍然 ， 你的 嗓音 -

因为人们依然记得你的声音，它拥有强大的力量。

[maɪ] [səʊl] [wɪð] ['pɛnsɪvnəs] , [swiːt] ['revəri]
My soul with pensiveness , sweet reverie
我的 灵魂 和 沉思 , 甜的 遐想
我的灵魂陷入沉思，甜蜜的遐想

[ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv][hɑːf] - [fə'gɒtn] [driːmz] .
And memory of half - forgotten dreams .
和 记忆 的 一半 - 被遗忘的 梦境 .
还有那些半遗忘的梦境的记忆。

[twɒz] ['ɜːli] , [siː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ai] [lʌvd] [ðiː] [wel] ,
Twas early , Sea of Life , I loved thee well ,
那是 早期的 , 海 的 生活 , 我 喜爱 你 出色地 ,
清晨，生命之海，我曾深深地爱着你。

[ænd; ənd] [mjuːzd] [bɪ'taɪmz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [strænd] , [tɪl] [rəʊld]
And mused betimes upon thy strand , till rolled
和 沉思 早点 之上 你的 链 , 直到 滚动
我曾早早地在你家海滩上沉思，直到……

[ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] ['deɪˌlaɪts] [rek] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [spɑːrz] ,
Ashore from Daylight's wreck her gilded spars ,
岸上 从 日光 破坏 她 镀金 桅杆 ,
从“日光号”残骸中，她那镀金的桅杆被拖上岸。

[ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [ðiː] , [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz]
And Night , in thee , a chandelier of stars
和 夜晚 , 在 你 , 一个 枝形吊灯 的 明星
而夜晚，在你之中，宛如一盏星光璀璨的吊灯。

[hæd; həd] [hʌŋ] , [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [grɒt] [weə(r)] ['mɜːmen] [dwel] ,
Had hung , to light the grots where mermen dwell ,
有 悬挂 , 到 光 这 洞穴 在哪里 人鱼 住 ,
曾悬挂着，用来照亮人鱼居住的洞穴，

[ðə; ði] [diːp] - [siː] [grɒt] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd][gəʊld] .
The deep - sea grots of amethyst and gold .
这 深的 - 海 洞穴 的 紫晶 和 金子 .
深海中紫水晶和黄金构成的洞穴。

[bɪ'jɒnd] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [muːd] ,
Beyond thee , when thou wert of gentle mood ,
超过 你 , 什么时候 你 沃特 的 温和的 情绪 ,
除了你，当你心情温和的时候，

[ænd; ənd][held] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] [truːs] ,
And held with all the weary winds a truce ,
和 握住 和 全部 这 厌倦 风 一个 休战 ,
于是，疲惫的风们达成了休战协议。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ]
Upon the other shore I could descry
之上 这 其他 支撑 我 可以 描述
在彼岸，我可以看到

[weə(r)] , ['feɪntli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
Where , faintly outlined in the western sky ,
在哪里 , 淡淡的 概述 在 这 西 天空 ,
在西方的天空中，隐约可见一抹轮廓，

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['reɪnbəʊ] - ['gəːdl] ['hedlənd; 'hedlænd] [stʊd] ,
A mystic rainbow - girdled Headland stood ,
一个 神秘 彩虹 - 束腰 海岬 站立 ,
一座被彩虹环绕的神秘海岬耸立着，

[huːz] ['sɪlvə(r)]['sænd(ə)lz] [ðaʊ] [dʌst] [raɪz][tuː; tə] [luːs] .

Whose silver sandals thou dost rise to loose .

谁 银 凉鞋 你 朋友 上升 到 松动的 .

你起身去解开谁的银凉鞋。

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] , [weə(r)] [skaɪ][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [miːt] ,

Far on the verge , where sky and waters meet ,

远的 在 这 边缘 , 在哪里 天空 和 水 见面 ,

在遥远的边缘，天与水交汇之处，

[ðə; ði] ['hɛdləndz] ['heɪzi] ['aʊtlaɪn] [ai][kʊd; kəd] [treɪs] ;

The Headland's hazy outline I could trace ;

这 海岬的 朦胧 大纲 我 可以 痕迹 ;

我能勾勒出海岬朦胧的轮廓；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪts] ['sʌmɪt] [leɪ] ;

High in the blue of Heaven its summit lay ;

高的 在 这 蓝色的 的 天堂 它是 首脑 躺 ;

它的顶峰高悬于蔚蓝的天空；

[ðeə(r)] [sliːp] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [tɪl] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [deɪ] ,

There sleeps the twilight , till the crystal Day ,

那里 睡觉 这 暮 , 直到 这 水晶 天 ,

暮色沉睡，直到水晶般的白昼来临。

[weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz][frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] [swiːt] ,

Waked by the song of birds from slumber sweet ,

醒来 经过 这 歌曲 的 鸟类 从 睡眠 甜的 ,

被鸟儿的歌声从甜美的睡梦中唤醒，

[biːmz] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][feə(r)] [wɪð] - [feɪs] .

Beams on the Headland fair with lovelit face .

光束 在 这 海岬 公平的 和 - 脸 .

海岬集市上，阳光洒在可爱的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɛə] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hɛdləndz] [braʊ]

For I have ne'er believed the Headland's brow

为了 我 有 从未 相信 这 海岬的 眉头

因为我从未相信过海岬的眉宇

[ɪz] [beɪðd] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [gleə(r)] ;

Is bathed forever in the noon - day glare ;

是 洗澡 永远 在 这 中午 - 天 强光 ;

永远沐浴在正午的阳光下；

['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɒv; əv] [iːv] ,

Dearer to me the quiet hour of eve ,

更贵 到 我 这 安静的 小时 的 前夕 ,

我更喜欢宁静的傍晚时光。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɜːld] [ai] [liːv] ,

And when at last this passion world I leave ,

和 什么时候 在 最后的 这 热情 世界 我 离开 ,

而当我最终离开这个充满激情的世界时，

[meɪ] [ai] , ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [stɑːz] , [æz; əz] [naʊ] , —

May I , sometimes , behold the stars , as now , —

可能 我 , 有时 , 看哪 这 明星 , 作为 现在 , —

愿我有时也能像现在这样，仰望星空——

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['gləʊmɪŋ] — [ðəʊ] - " [nəʊ] [naɪt] [ɪz][ðeə(r)] .

In the sweet gloaming — tho ' " no night is there .

在 这 甜的 黄昏 — 虽然 - " 不 夜晚 是 那里 .

在甜蜜的暮色中——尽管“没有黑夜”。

" [wʌn] ['ɜːli] [mɔːn] , [eə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [weɪkt] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
" One early morn , ere earth had waked from sleep ,
" 一 早期的 早晨 , 埃雷 地球 有 醒来 从 睡觉 ,

"在一个清晨，大地尚未从沉睡中苏醒，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [tent] [ai] [stəʊl] ;
From the calm shadow of my tent I stole ;
从 这 冷静的 阴影 的 我的 帐篷 我 偷窃 ;

我从帐篷平静的阴影中偷偷溜了出来；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
I could not rest , and as I sought the shore ,
我 可以 不是 休息 , 和 作为 我 寻求 这 支撑 ,

我无法安歇，于是我开始寻找岸边。

[tuː; tə] [tel] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['or] ,
To tell my longings to the ocean o'er ,
到 告诉 我的 渴望 到 这 海洋 超过 ,

向大海倾诉我的渴望，

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] , ['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
A warning Voice , uprising from the deep ,
一个 警告 嗓音 , 起义 从 这 深的 ,

一声警告之声，来自深渊，

[m'ɜːməd] [ɪn] ['pleɪntɪv] ['rɪðəm] [tuː; tə][maɪ][səʊl] .
Murmured in plaintive rhythm to my soul .
低声说道 在 哀怨 韵律 到 我的 灵魂 .

用哀婉的节奏低语着，直达我的灵魂。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
THE VOICE .
这 嗓音 .

声音。

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Why wouldst thou go ?
为什么 会 你 去 ?

你为什么要去?

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
the way is long and drear ;
这 方式 是 长的 和 凄凉 ;

路途漫长而艰辛；

[ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] ['hæpi] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [bʌt; bət] [stɜːn]
Thou mayst be happy where thou art , but stern
你 五月 是 快乐的 在哪里 你 艺术 , 但 船尾

你或许在现今的地方感到快乐，但严厉

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] .
The fortune is that rules the watery waste .
这 财富 是 那 规则 这 水状的 浪费 .

幸运的是，它主宰着这片水域。

[hiː; hi] [huː] [dʌθ] ['wɪzdəm] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [heɪst]
He who doth wisdom love will not make haste
他 WHO 确实 智慧 爱 将要 不是 制作 匆忙

懂得智慧之人，不会仓促行事。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
To change a peaceful way for one of fear ,
到 改变 一个 和平 方式 为了 一 的 害怕 ,

将和平的方式转变为恐惧的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [liːvz] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'tɜːn] .
And he who leaves this shore can ne'er return .
和 他 WHO 树叶 这 支撑 能 从未 返回 .

离开此岸之人，永不再来。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [weɪvz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [piːs] [ə'sliːp]
The warrior waves that lie in peace asleep
这 战士 波浪 那 说谎 在 和平 睡着了

战士的波浪静静地沉睡着

[ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪli] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
Upon the stilly bosom of the main ,
之上 这 静静 怀 的 这 主要的 ,

在静谧的大海之上，

[wɪl] [dɒn] [ðeə(r)] [pluːmz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wen] [naɪt] [ɪz][baɪ] ,
Will don their plumes of snow when night is by ,
将要 大学教师 他们的 羽流 的 雪 什么时候 夜晚 是 经过 ,

夜幕降临之时，他们将披上雪白的羽毛。

[ænd; ənd][raɪz][ɪn]['bæt(ə)l] - [genst] [ðə; ði] ['stɔːmi] [skaɪ] ;
And rise in battle ' gainst the stormy sky ;
和 上升 在 战斗 - 对抗 这 暴风雨 天空 ;

奋起反抗暴风雨的天空;

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [haɪd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [diːp] ,
Where wilt thou hide thee from the angry deep ,
在哪里 枯萎 你 隐藏 你 从 这 生气的 深的 ,

你将躲到哪里去，才能避开愤怒的深渊?

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [driːmz] [ə'gen] ?
Till it has sunk to silvery dreams again ?
直到 它 有 沉没 到 银色 梦境 再次 ?

直到它再次沉入银色的梦境?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 .

答案。

[ai] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ,
I may escape , for others have before ,
我 可能 逃脱 , 为了 其他的 有 前 ,

我或许能逃脱，因为以前也有人这样做过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [fɔːm] ?
Why should I fear to view the storm - cloud's form ?
为什么 应该 我 害怕 到 看法 这 风暴 - 云的 形式 ?

我为什么要害怕看到风暴云的形状?

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
I answered to the Voice .
我 回答 到 这 嗓音 .

我回应了那声音。

[ɪn] [wʌn] [ai] [trʌst] ,
In One I trust ,
在 一 我 相信 ,

我信赖的是一位

[ə'pɒn] [huːz] ['bleɪzɪŋ] [pɑːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,
Upon whose blazing path the clouds are dust ,
之上 谁 炽烈 小路 这 云 是 灰尘 ,

在她炽热的道路上，云朵化作尘埃。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['kaʊə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] - [rɔː(r)] ?
Why should I cower ' neath the whirlwind's roar ?
为什么 应该 我 退缩 - 下方 这 - 吼 ?
我为何要在旋风的咆哮下瑟瑟发抖?

[gɑːdz] ['tʃæriət] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] .
God's chariot is the whirlwind and the storm .
神的 战车 是 这 旋风 和 这 风暴 .
上帝的战车是旋风和暴风雨。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [sɑːm] ,
The thunder of the deep will be my psalm ,
这 雷 的 这 深的 将要 是 我的 诗篇 ,
深渊的雷鸣将成为我的诗篇,

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪv] , [ðæt] ['tɔtə] ['or]
And e'en the crested wave , that totters o'er
和 e'en 这 冠状 海浪 , 那 蹒跚学步 超过
甚至那摇摇欲坠的巨浪

[maɪ] [wei] , [wɪl] [siːm] [æn; ən] ['emərəld] ['ɑːbə(r)][feə(r)] ,
My way , will seem an emerald arbor fair ,
我的 方式 , 将要 似乎 一个 翠 乔木 公平的 ,
我的方式，将宛如一场翡翠般的花园盛会。

[wɪð] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [reə(r)] ;
With portals of bluebells and lilies rare ;
和 门户 的 蓝铃花 和 百合花 稀有的 ;
入口处盛开着罕见的蓝铃花和百合花;

[fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] ['noʊɪθ] [nɒt][ɒv; əv] [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm] ,
For Fancy knoweth not of storm or calm ,
为了 想要 知道 不是 的 风暴 或者 冷静的 ,
因为幻想不知风暴或平静,

[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['bjuːti] [ˌevə'mɔː(r)] .
It dreameth but of beauty evermore .
它 梦 但 的 美丽 越来越 .
它梦见的只有永恒的美丽。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
THE VOICE .
这 嗓音 .
声音。

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] , [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
Yet ' tis a weary way , the Voice replied ,
然而 - 的 一个 厌倦 方式 , 这 嗓音 回复 ,
“但这真是一条令人疲惫的路,”那声音回答道。

[ə; eɪ] ['trækləs] [wei] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][keə(r)] ;
A trackless way of danger and of care ;
一个 无轨 方式 的 危险 和 的 关心 ;
一条充满危险与关怀的无迹可循之路;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [tʃiːk] , [eə(r)][ðəʊ][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][faɪnd] ,
And from thy cheek , ere tho the Headland find ,
和 从 你的 脸颊 , 埃雷 虽然 这 海岬 寻找 ,
在你脸颊上，即便在海岬找到之前,

[ðə; ði][rəʊz] [wɪl] [jiːld] [ɪts][pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ;
The rose will yield its petals to the wind ;
这 玫瑰 将要 屈服 它是 花瓣 到 这 风 ;
玫瑰将随风飘落花瓣;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['kruːəl][taɪd]

And from thy heart an adverse cruel tide

和 从 你的 心 一个 不利 残忍的 潮

而你心中涌起的是一股残酷的逆流

[wɪl] [stiːl] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [liːv] — [dɪ'speə(r)] .

Will steal the dream of hope , and leave — despair .

将要 偷 这 梦 的 希望 , 和 离开 — 绝望 .

偷走希望的梦想，留下绝望。

[kən'sɪdə(r)] [tuː] , [əʊ] [juːθ] , [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,

Consider too , O youth , Earth is a sphere ,

考虑 也 , 哦 青年 , 地球 是 一个 领域 ,

青年啊，你也要想想，地球是球体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

And he who journeys to the verge of age ,

和 他 WHO 旅程 到 这 边缘 的 年龄 ,

而那些即将步入成年的人，

[bʌt; bət] ['kɒmz] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [mɔːn] ,

But comes at eve to where he left at morn ,

但 来 在 前夕 到 在哪里 他 左边 在 早晨 ,

但他傍晚时分又回到了早上离开的地方。

[bʌt; bət] [v'juːz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

But views at last the hearth where he was born ,

但 浏览 在 最后的 这 炉 在哪里 他 曾是 出生 ,

但最终他看到了他出生的地方——壁炉。

[bʌt; bət] [lɜːrnz] , [ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] [nɛə] [drɔːz] [nɪə(r)]

But learns , the bright horizon ne'er draws near

但 学习 , 这 明亮的 地平线 从未 平局 靠近

但人终究会明白，那美好的地平线永远不会到来。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['klaɪmər] [ɒv; əv] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

The circle climbers of life's pilgrimage .

这 圆圈 登山者 的 生活的 朝圣 .

人生朝圣之旅中的环形攀登者。

[θɪŋk] [wel] , [ə'gen] , [ðaʊ] [meɪst] [fər'evə(r)] [pɑːt]

Think well , again , thou mayst forever part

思考 出色地 , 再次 , 你 五月 永远 部分

好好想想，你或许会永远离开。

[frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] , [siːkɪŋ] ['pleʒə(r)] ['or] [ðə; ði] [meɪn] .

From pleasure , seeking pleasure o'er the main .

从 乐趣 , 寻求 乐趣 超过 这 主要的 .

从享乐出发，追求享乐而非追求享乐。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][laɪf] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [lɒt] —

The good of life — such is the human lot —

这 好的 的 生活 — 这样的 是 这 人类 很多 —

生命的美好——这就是人类的命运——

[siːm] ['əʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Seems only good to those who have it not .

似乎 仅有的 好的 到 那些 WHO 有 它 不是 .

似乎只有那些没有它的人才会觉得它好。

[dʒɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] , ['əʊps][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Joy , smiling , opes the portals of the heart .

喜悦 , 微笑 , 操作 这 门户 的 这 心 .

快乐和微笑能打开心扉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəz] , [ləʊ] !
But when he enters , Lo !
但 什么时候 他 进入 , 洛 !

但当他进来时，瞧！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][peɪn] .
his name is Pain .
他的 姓名 是 疼痛 .

他的名字叫痛苦。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] [θɜːst]
Nothing but rest can satisfy thy thirst
没有什么 但 休息 能 满足 你的 口渴

唯有休息才能解渴。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
For happiness .
为了 幸福 .

为了幸福。

[hæst] [ðaʊ] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː]
Hast thou on land or sea
哈斯特 你 在 土地 或者 海

你在陆地上还是在海上?

[faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [æt; ət][lɑːst] ,
Found what was not a weariness at last ,
成立 什么 曾是 不是 一个 疲劳 在 最后的 ,

终于找到了并非疲惫的东西。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tʃiːt] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði][pɑːst] ?
And shall to - morrow cheat thee as the past ?
和 将 到 - 明天 欺骗 你 作为 这 过去的 ?

明天会像过去一样欺骗你吗?

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɜːst] ,
The glowing bubbles of the future burst ,
这 发光 气泡 的 这 未来 爆裂 ,

未来闪耀的泡沫破裂了，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪp][ɒv; əv] ['meməri] .
Touched by the finger - tip of Memory .
感动 经过 这 手指 - 提示 的 记忆 .

被记忆的指尖轻触。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [jet] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [faɪnd]
Thou art a poet , yet perchance may find
你 艺术 一个 诗人 , 然而 或许 可能 寻找

你是一位诗人，但或许会发现

[ðə; ði] [bɝdz] [wɪl] ['kærəl][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [leɪz] ;
The birds will carol more delicious lays ;
这 鸟类 将要 颂歌 更多的 可口的 躺下 ;

这些鸟儿会唱着歌， ...

[ðaɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [meɪ] [melt] [ɪn] ['melədi] ,
Thy waves of song may melt in melody ,
你的 波浪 的 歌曲 可能 熔化 在 旋律 ,

你的歌声如波浪般涌动，或许会融化在旋律之中。

[jet] [s'ɒftɐ] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Yet softer is the music of the sea .
然而 更柔和 是 这 音乐 的 这 海 .

然而，大海的音乐则柔和得多。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [raɪm] [səʊ] ['swiːtli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
Thou canst not rhyme so sweetly as the wind ,
你 罐 不是 韵 所以 甜蜜地 作为 这 风 ,
你无法像风一样吟咏出如此甜美的韵律，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz] [tuː] ['sʌbtɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [freɪz] .
And nature is too subtile for thy phrase .
和 自然 是 也 微妙 为了 你的 短语 .
而自然界太过微妙，你的语言难以表达。

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌfld] [hɑːp] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
But leaning on the muffled harp of thought ,
但 倾斜 在 这 闷音 竖琴 的 想法 ,
但倚靠在低沉的思绪竖琴声中，

[hɪə(r)] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪl] [saɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ,
Here sweet for thee will sigh the summer wind ,
这里 甜的 为了 你 将要 叹 这 夏天 风 ,
夏日的风将在此为你轻声叹息，

[ænd; ənd] ['driːmfʊl] [wɪl] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
And dreamful will the rhythm of the deep
和 梦幻般的 将要 这 韵律 的 这 深的
而梦幻般的，将是深沉的节奏。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔːl] [ə'sliːp] .
Upon the shore of silver fall asleep .
之上 这 支撑 的 银 落下 睡着了 .
在银色的岸边安然入睡。

[nɔː(r)][wɪlt] [ðaʊ] [mɪs] [wɒt] [ðaʊ] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɔːt] ,
Nor wilt thou miss what thou has never sought ,
也不 枯萎 你 错过 什么 你 有 绝不 寻求 ,
你也不会错过你从未寻求过的东西。

[nɔː(r)] [siːk] [wɒt] [men] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .
Nor seek what men at last have failed to find .
也不 寻找 什么 男人 在 最后的 有 失败的 到 寻找 .
不要去寻找人类最终未能找到的东西。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hiːd] ['aʊə(r)] ['kaʊnsl] [seɪdʒ] ,
Yet if thou wilt not heed our counsel sage ,
然而 如果 你 枯萎 不是 注意 我们的 法律顾问 圣人 ,
然而，如果你不肯听从我们的劝告，智者，

[ɪf] [stɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['aʊə(r)] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [dɪ'spaɪz] ,
If still thou dost our warning cry despise ,
如果 仍然 你 朋友 我们的 警告 哭 鄙视 ,
如果你仍然藐视我们的警告，

[jɒn] [bɑːdʒ] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hæpi] [ʃɔːz] .
Yon barge will bear thee from these happy shores .
扬 驳船 将要 熊 你 从 这些 快乐的 海岸 .
那艘驳船将载你离开这片幸福的海岸。

[bɪ'həʊld][ɪts]['sɪlkən][seɪl] , [ɪts] [kruː] , [ðə; ði] [ɔːz] ,
Behold its silken sail , its crew , the oars ,
看哪 它是 丝 帆 , 它是全体人员 , 这 桨 ,
看啊，它的丝绸帆，它的船员，它的船桨，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪts] [praʊ] , [θruː] - [kɑːm][ænd; ənd] ['tempɪst] [reɪdʒ] ,
And thou its prow , thro ' calm and tempest rage ,
和 你 它是 船首 , 喉咙 - 冷静的 和 暴风雨 愤怒 ,
而你，就是它的船首，穿越平静与风暴的肆虐，

[meɪst] [gaɪd] [ɪn] [piːs] [æt; ət][lɑːst] — [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] .
Mayst guide in peace at last — if thou art wise .
五月 指导 在 和平 在 最后的 — 如果 你 艺术 明智的 .

愿你最终在和平中指引方向——如果你足够明智的话。

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [jet]
Thus speaks the Voice to every child , but yet
因此 说话 这 嗓音 到 每一个 孩子 , 但 然而

这就是神的声音对每个孩子说的话，然而

[juːθ] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [həʊp] [wɪl] ['lɔɪəl] [biː; bi] .
Youth evermore to Hope will loyal be .
青年 越来越 到 希望 将要 忠诚 是 .

青春将永远忠于希望。

[ɪm'peɪʃntli] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] ,
Impatiently I listened to the strain ,
不耐烦地 我 听着 到 这 拉紧 ,

我不耐烦地听着这刺耳的声音，

[ðen] [tɜːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][wʌns] [ə'gen] ,
Then turned me to the Headland once again ,
然后 转向 我 到 这 海岬 一次 再次 ,

然后他又把我转向了海岬，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz][set]
Which in the early morning light was set
哪个 在 这 早期的 早晨 光 曾是 放

清晨的阳光洒在它上面。

[æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] [ɒv; əv] [siː] .
An emerald in a golden ring of sea .
一个 翠 在 一个 金的 戒指 的 海 .

金色海洋环中镶嵌着一颗祖母绿。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [juːθ] .
II . — YOUTH .
二 . — 青年 .

二、青年。

[ðə; ði] [sləʊ] [lɒŋ] [weɪv] [krept] [ʌp] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [mɑːdʒ] ,
The slow long wave crept up the ocean marge ,
这 慢的 长的 海浪 悄悄地爬向上 这 海洋 玛吉 ,

缓慢的长浪沿着海堤缓缓涌来，

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ;
To steal the silver sparkle of the sand ;
到 偷 这 银 火花 的 这 沙 ;

偷走沙子中闪烁的银色光芒；

[ðen] [læpsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ai] [skeəs] [kʊd; kəd] [fiːl]
Then lapsing from the shore , I scarce could feel
然后 失效 从 这 支撑 , 我 稀少 可以 感觉

然后，海水从岸边拍打下来，我几乎感觉不到了。

[ɪts] [sɒft] [pʌls'eɪʃənz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] ,
Its soft pulsations underneath the keel ,
它是柔软的 脉动 下 这 龙骨 ,

船底下方的轻柔脉动，

[æz; əz][ai][sæt] ['peɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
As I sat patiently within the barge ,
作为 我 卫星 耐心 之内 这 驳船 ,

我耐心地坐在驳船上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

Until the breeze should bear me from the land .

直到 这 微风 应该 熊 我 从 这 土地 .

直到微风将我带离这片土地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['weɪtɪd] , [ləʊ] !

And as I waited , lo !

和 作为 我 等待 , 洛 !

正当我等待的时候，瞧！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

the morning sun

这 早晨 太阳

晨曦

[rəʊz] ['gəʊldən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['iːstən] [skaɪ] ,

Rose golden on the misty eastern sky ,

玫瑰 金的 在 这 蒙蒙 东 天空 ,

东方薄雾笼罩下，泛着玫瑰金色的光芒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊzi] [delz] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [braɪt]

And through the rosy dells the sunbeams bright

和 通过 这 红润 戴尔斯 这 阳光 明亮的

透过玫瑰色的山谷，明亮的阳光洒下。

[stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

Stole from the flowers the jewels of the night ;

偷窃 从 这 花朵 这 珠宝 的 这 夜晚 ;

从花丛中偷走了夜晚的珠宝；

[bʌt; bət] [jet] [nəʊ] ['siːwəd] ['zefə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But yet no seaward zephyr had begun

但 然而 不 向海 和风 有 开始

然而，吹向大海的微风却仍未到来。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kænvəs] ['druːpɪŋ] ['lɪstləsli] .

To fill the canvas drooping listlessly .

到 充满 这 帆布 下垂 百无聊赖地 .

填满无精打采的画布。

[ai] [sɔː] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

I saw an aged man upon the shore ,

我 锯 一个 老年人 男人 之上 这 支撑 ,

我看到岸边有一位老人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

There was a kindly smile upon his face

那里 曾是 一个 亲切地 微笑 之上 他的 脸

他脸上带着和蔼的微笑。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — " [hɪə(r)] [hæv; həv] [ai] [dwelt]

As thus he spake to me — " Here have I dwelt

作为 因此 他 说 到 我 — " 这里 有 我 居住

他这样对我说——“我曾住在这里

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [jet] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [felt]

For centuries , yet I have never felt

为了 几个世纪 , 然而 我 有 绝不 毛毡

几个世纪以来，我从未感到

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [nɔː(r)]

The winds of heaven upon my forehead , nor

这 风 的 天堂 之上 我的 前额 , 也不

天风拂过我的额头，

[wɪl] [ðeɪ] [ɛə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [spel] - ['hɔːntɪd] [pleɪs] .
Will they e'er visit this spell - haunted place .
将要 他们 曾经 访问 这 拼写 - 闹鬼的 地方 .

他们会造访这个被魔法笼罩的地方吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [bɑːdʒ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [veɪn]
Your gaily - painted barge will wait in vain
你的 兴高采烈地 - 绘 驳船 将要 等待 在 徒劳

你那艘色彩艳丽的驳船将徒劳等待。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['sɪlkən] [seɪl] .
For favoring winds to fill its silken sail .
为了 偏爱 风 到 充满 它是 丝 帆 .

为了迎风而行，撑满它的丝绸帆。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [liːv] [ðiːz] ['draʊzi] [ʃɔːz]
If you would ever leave these drowsy shores
如果 你 会 曾经 离开 这些 昏昏欲睡 海岸

如果你有朝一日要离开这片昏昏欲睡的海岸

[jɔː(r); jə(r)] [kruː] [mʌst; məst] [swiːp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɔːz] .
Your crew must sweep the waters from their oars .
你的 全体人员 必须 扫 这 水 从 他们的 桨 .

你的船员必须把桨上的水擦干净。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['hedlənd; 'hedlænd] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ,
To win the Blessed Headland o'er the main ,
到 赢 这 蒙福 海岬 超过 这 主要的 ,

赢得主航道上的圣岬角

[bʌt; bət] ['taɪələs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['efət] [wɪl] [ə'veɪl] .
But tireless strength and effort will avail .
但 不知疲倦 力量 和 努力 将要 可用 .

但不懈的努力终将有所回报。

" [ai] [geɪzd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ; [ðə; ði] ['saɪlənt] [men]
" I gazed adown the barge ; the silent men
" 我 凝视 向下 这 驳船 ; 这 沉默的 男人

我凝视着驳船，那些沉默的男人们

[t'ɔɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [kə'mɑːnd] ;
Toyed with their oars , awaiting my command ;
玩弄 和 他们的 桨 , 等待中 我的 命令 ;

它们摆弄着船桨，等待我的命令；

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] " ['kʌrɪdʒ] " — [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [deə(r)] ,
The first was " Courage " — quick to see and dare ,
这 第一的 曾是 " 勇气 " — 快的 到 看 和 敢 ,

第一个是“勇气”——眼光敏锐，敢于冒险。

[ænd; ənd] [nekst] [keɪm] " ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [æz; əz] ['redi] [ɛə]
And next came " Patience , " he as ready e'er
和 下一个 来了 " 耐心 , " 他 作为 准备好 曾经

接下来是“耐心”，他早已准备好了。

[tuː; tə] [kɑːm] [æn; ən] ['æŋgri] [braʊ] [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen]
To calm an angry brow to peace , and then
到 冷静的 一个 生气的 眉头 到 和平 , 和 然后

为了平息怒容，然后

[keɪm] " ['dʒʌstɪs] " — " ['nɒlɪdʒ] " [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Came " Justice " — " Knowledge " sat at his right hand .
来 " 正义 " — " 知识 " 卫星 在 他的 正确的 手 .

“正义”降临——“知识”坐在他的右手边。

[ai] [held] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .
I held the rudder .
我 握住 这 舵 .

我握着舵。

[nəʊ] [hænd] [bʌt; bət] [maɪn] [əʊn]
No hand but mine own
不 手 但 矿 自己的

除了我自己的手，别无他法。

[kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
Could guide the mystic barge across the sea .
可以 指导 这 神秘 驳船 穿过 这 海 .

能够引导神秘的驳船渡海。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [stʊd] " [feɪθ] , " [huːz] ['vɪʒn] [kiːn]
But in the bow stood " Faith , " whose vision keen
但 在 这 弓 站立 " 信仰 , " 谁 想象 敏锐的

但弓箭手是“信仰”，她目光敏锐。

[di'səːnz] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæθ] ['nevə(r)] [siːn] ,
Discerns what mortal eye hath never seen ,
辨别 什么 凡人 眼睛 有 绝不 已见 ,

能洞察凡人肉眼从未见过的事物，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [ɪz] [bləʊn] ,
And when a mist across the deep is blown ,
和 什么时候 一个 薄雾 穿过 这 深的 是 吹 ,

当深海被雾气吹拂时，

['sɛndɪθ] [swiːt] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Sendeth sweet messages of hope to me .
sendeth 甜的 消息 的 希望 到 我 .

给我发来了充满希望的甜蜜信息。

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] , [əʊ] [men] ?
Why tarry ye , O men ?
为什么 焦油 是的 , 哦 男人 ?

你们为何迟疑，世人啊?

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ]
the way is long
这 方式 是 长的

路途漫长

[tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['heɪzi] ['hɛdləndz] [weɪv] - [wɔːn] [beɪs] .
To yonder hazy Headland's wave - worn base .
到 远处 朦胧 海岬的 海浪 - 磨损 根据 .

到远处朦胧的岬角，海浪侵蚀的底部。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [bləʊ] ,
We wait in vain for favoring winds to blow ,
我们 等待 在 徒劳 为了 偏爱 风 到 吹 ,

我们徒劳地等待顺风吹来，

- [tɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɔːz] .
' Tis yours to pull the oars .
- 的 你的 到 拉 这 桨 .

你来划桨。

[rəʊ] , ['breɪvli] , [rəʊ] ,
Row , bravely , row ,
排 , 勇敢地 , 排 ,

勇敢地划啊划啊划啊划啊

[kiːp] ['iːv(ə)n] [strəʊk] , [jiː; ji] ['meri] [hɑːts] , [wɪð] [sɒŋ] ,
Keep even stroke , ye merry hearts , with song ,
保持 甚至 中风 , 是的 欢乐 心 , 和 歌曲 ,

欢欣雀跃的人们，保持节奏平稳，载歌载舞！

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [swɪft] [siː] - [bɝdz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [reɪs] .
And lead the swift sea - birds a winning race .
和 带领 这 迅速 海 - 鸟类 一个 获胜 种族 .

带领迅捷的海鸟们赢得比赛。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ɔːzmən] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [bent]
The willing oarsmen heard the words , and bent
这 愿意的 划桨手 听到 这 字 , 和 弯曲

那些甘愿划桨的桨手们听到了这些话，便弯下腰。

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪl] ; [bʌt; bət] " ['nɒlɪdʒ] " [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ,
Them to the toil ; but " Knowledge " had not heard ,
他们 到 这 辛劳 ; 但 " 知识 " 有 不是 听到 ,

他们辛勤劳作；但“知识”却未曾听闻。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ɔː(r)] ,
And still he dreamed upon his trailing oar ,
和 仍然 他 梦见 之上 他的 尾随 桨 ,

他依然在拖曳的船桨上做着梦，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Until the barge had rounded to the shore
直到 这 驳船 有 圆润 到 这 支撑

直到驳船绕过岸边

[wiː; wi] [skeəs] [hæd; həd] [left] .
We scarce had left .
我们 稀少 有 左边 .

我们几乎还没离开。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [spent] .
In vain the labor spent .
在 徒劳 这 劳动 花费 .

努力都白费了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] .
The old man smiled again .
这 老的 男人 微笑 再次 .

老人又笑了。

[ðə; ði] [swɪft] [siː] - [bɜːd]
The swift sea - bird
这 迅速 海 - 鸟

迅捷的海鸟

[sʌtʃ] ['raɪv(ə)lri] [wʊd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
Such rivalry would never fear , said he ,
这样的 对抗 会 绝不 害怕 , 说 他 ,

他说，这样的竞争永远不会感到恐惧。

" ['nɒlɪdʒ] " [mʌst; məst] [pʊl] [wɪð] " ['kʌrɪdʒ] " ; " ['dʒʌstɪs] , " [tuː] ,
" Knowledge " must pull with " Courage " ; " Justice , " too ,
" 知识 " 必须 拉 和 " 勇气 " ; " 正义 , " 也 ,

“知识”必须与“勇气”相辅相成；“正义”亦是如此。

[mʌst; məst] [drɔː] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [wɪð] " ['peɪʃ(ə)ns] , " [els] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] ,
Must draw his stroke with " Patience , " else your barge ,
必须 画 他的 中风 和 " 耐心 , " 别的 你的 驳船 ,

必须用“耐心”来描绘他的弧线，否则你的驳船，

[dɪ'spaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] , [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] [mɑ:dʒ] ,
Despite your strength , will never leave the marge ,
尽管 你的 力量 , 将要 绝不 离开 这 玛吉 ,
尽管你力大无穷，却永远无法离开沼泽地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['wɪəri] [ˌrevə'lʊʃən] [bi:; bi]
But still in weary revolutions be
但 仍然 在 厌倦 革命 是
但即便如此，在疲惫的革命中……

[ə; eɪ]['vænəti][ɒv; əv]['vænətɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
A vanity of vanities to you .
一个 虚荣 的 虚荣心 到 你 .
对你来说，这是虚空中的虚空。

[ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['pɑ:tɪŋ] .
These words to you in parting .
这些 字 到 你 在 离别 .
临别之际，我想对你说这些话。

[əʊ][bɪ'weə(r)]
O beware
哦 提防
哦，当心

[ɪn] [si:kɪŋ] ['hev(ə)n] , [lest] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
In seeking heaven , lest you despise the earth ;
在 寻求 天堂 , 免得 你 鄙视 这 地球 ;
在寻求天国的时候，免得你们轻视尘世；

['hev(ə)n] [ɪz][bəʊθ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ] ,
Heaven is both what we are and where we go ,
天堂 是 两个都 什么 我们 是 和 在哪里 我们 去 ,
天堂既是我们是什么，也是我们去往哪里。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['hev(ə)n] - ['bɪldəz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
And we are heaven - builders here below ;
和 我们 是 天堂 - 建筑商 这里 以下 ;
而我们则是这世间的天国缔造者；

[ə'laɪk] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ,
Alike we take it and we find it there ,
相似 我们 拿 它 和 我们 寻找 它 那里 ,
我们照样拿走它，然后发现它就在那里。

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .
And heaven is worth to us what we are worth .
和 天堂 是 值得 到 我们 什么 我们 是 值得 .
天堂的价值与我们自身的价值成正比。

[gɒd] [hæθ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə]['hev(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ['gɪv(ə)n] ,
God hath the earth to heaven in marriage given ,
上帝 有 这 地球 到 天堂 在 婚姻 给定 ,
上帝通过婚姻将天地赐予了彼此。

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ji:ldɪθ] ['tendəli]
See how the ocean yieldeth tenderly
看 如何 这 海洋 yieldeth 温柔地
看海洋是如何温柔地屈服的

[ðə; ði]['pens(ə)ld] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɑ:rz]
The penciled shadow of the morning bars
这 铅笔画 阴影 的 这 早晨 酒吧
清晨酒吧的铅笔阴影

[weər'ɒn] , [laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [rest] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Whereon , like notes of music , rest the stars .
其中 , 喜欢 笔记 的 音乐 , 休息 这 明星 .
群星如同音符般栖息其上。

[ɑ:] ! ['lɪs(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æʒə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Ah ! listen , for the azure dome of heaven
啊 ! 听 , 为了 这 蔚蓝 穹顶 的 天堂
啊！听，那是天穹蔚蓝的声音

[ɪz] ['ekəʊɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
Is echoing now the music of the sea .
是 回声 现在 这 音乐 的 这 海 .
现在回荡的是大海的乐章。

[lʌv] ['waɪzli] [ðen] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv]
Love wisely then the earth , and you shall love
爱 明智地 然后 这 地球 , 和 你 将 爱
明智地爱护大地，你也将爱它。

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [dwel] .
The Holy City where the angels dwell .
这 圣 城市 在哪里 这 天使 住 .
天使居住的圣城。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ]
The gentle light of love will never bring
这 温和的 光 的 爱 将要 绝不 带来
爱的温柔之光永远不会带来

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [mɒθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [wɪŋ] .
The circling moth upon his dusty wing .
这 盘旋 蛾 之上 他的 尘土飞扬 翼 .
一只飞蛾在他沾满灰尘的翅膀上盘旋。

[nəʊ] [θi:f] [wɪl] [sti:l] , [nəʊ] [rʌst] [kə'rəʊd] [ə'bʌv] ,
No thief will steal , no rust corrode above ,
不 贼 将要 偷 , 不 锈 腐蚀 多于 ,
上面不会有小偷偷窃，也不会生锈腐蚀。

[nɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] — [ɪf] [lʌv] [bi:; bi][ðeə(r)] .
Nor in your heart — if love be there .
也不 在 你的 心 — 如果 爱 是 那里 .
即使你的心中有爱，也依然如此。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[θri:] . — ['mænhʊd] .
III . — MANHOOD .
三、 . — 男子气概 .
三、男子气概。

[səʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] [maɪ] ['bəʊtmən] , ['tʃɪərəli] ,
So to their oars my boatmen , cheerily ,
所以 到 他们的 桨 我的 船夫 , 兴高采烈地 ,
于是，我的船夫们，兴高采烈地划动着船桨，

[bent] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['stedi] [strəʊk] ,
Bent once again , and then , with steady stroke ,
弯曲 一次 再次 , 和 然后 , 和 稳定的 中风 ,
再次弯下腰，然后，以稳定的笔触，

[ðeɪ] [druː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
They drew upon the waters till the shore
他们 画 之上 这 水 直到 这 支撑

他们汲水直至岸边

[gruː] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
Grew lower in the distance , and no more
成长 降低 在 这 距离 , 和 不 更多的

远处越来越低，再也看不到了

[θruː] - [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,
Thro ' the gray mist the mentor I could see ,
喉咙 - 这 灰色的 薄雾 这 导师 我 可以 看 ,

透过灰色的迷雾，我能看到我的导师。

[bʌt; bət] [ɒft] [ai] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] .
But oft I thought upon the words he spoke .
但 经常 我 想法 之上 这 字 他 辐 .

但我常常想起他说的那些话。

[ænd; ənd] [ɒft] , [əʊ] [waɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [hæv; həv] [ai] [faʊnd]
And oft , O wise Experience , have I found
和 经常 , 哦 明智的 经验 , 有 我 成立

而我，睿智的经验啊，常常发现

[ðə; ði] ['les(ə)n] [truː] [juː; jʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .
The lesson true you taught to me that day .
这 课 真的 你 教授 到 我 那 天 .

那天你教给我的道理，真是至理名言。

[nəʊ] ['prəʊgres] [bʌt; bət] [baɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]
No progress but by toil , and there must be
不 进步 但 经过 辛劳 , 和 那里 必须 是

唯有辛勤劳作才能取得进步，而且必须如此。

[ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['juːnəti] .
In heart and mind a vital unity .
在 心 和 头脑 一个 必不可少的 统一 .

心灵与思想密不可分。

['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [els] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [nɛə] [wɪl] [baʊnd]
Our days are else in vain , and ne'er will bound
我们的 天 是 别的 在 徒劳 , 和 从未 将要 边界

我们的日子若不如此，便是虚度，永无止境。

[ðə; ði] " [bɑːdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] .
The " Barge of Time " upon the heavenly way .
这 " 驳船 的 时间 " 之上 这 天上 方式 .

天路上的"时间之舟"。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvɜːs] [taɪd] , —
But soon the ripple of an adverse tide , —
但 很快 这 波纹 的 一个 不利 潮 , —

但很快，一股不利的浪潮就席卷而来——

[huːz] ['dɑːklɪŋ] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ]
Whose darkling bitter waters seemed to stay
谁 黑暗之子 苦的 水 似乎 到 停留

那幽暗苦涩的水域似乎停留了很久

[ðə; ði] [praʊ] , — [twaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] [grəʊθ] [ðə; ði] [ɔːz] ;
The prow , — twined like a sea - weed growth the oars ;
这 船首 , — 缠绕 喜欢 一个 海 - 杂草 生长 这 桨 ;

船首，——像海藻一样缠绕着船桨；

[ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [haɪ] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz]
A tide that hies forever from the shores
一个 潮 那 希斯 永远 从 这 海岸

永远远离海岸的潮水

[ai] [sɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [kə'res] , [waɪd]
I sought , and with its soft caresses , wide
我 寻求 , 和 和 它是柔软的 爱抚 , 宽的

我寻觅着，伴着它温柔的爱抚，宽广

[ænd; ənd] [fɑː(r)] , [beəz] ['hæpləs] ['wɒndərəz] [ə'weɪ] .
And far , bears hapless wanderers away .
和 远的 , 熊 不幸的 流浪者 离开 .

远处，是无辜的流浪熊。

[jet] ['gælənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [ðæt] [drɪft] [ə'lɒŋ] ;
Yet gallant are the boats that drift along ;
然而 英勇 是 这 船 那 漂移 沿着 ;

然而，那些随波逐流的船只也是勇敢的；

[praʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [fləʊt] [weə(r)] [fləʊz] [ðə; ði] [taɪd] .
Proud are the hearts that float where flows the tide .
自豪的 是 这 心 那 漂浮 在哪里 流量 这 潮 .

骄傲的心随潮水漂流。

[ðə; ði] [juːθ] [huːz] ['hiːtɪd] ['fænsi] [siːz] [ə'fɑː(r)]
The youth whose heated fancy sees afar
这 青年 谁 加热 想要 看到 远方

那个热血青年，目光远眺。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] ['striːmɪŋ] [stɑː(r)] ,
The promise of ambition's streaming star ,
这 承诺 的 野心 流媒体 星星 ,

雄心勃勃的流媒体明星的承诺，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [sɒŋ]
And he who follows with a careless song
和 他 WHO 跟随 和 一个 粗心 歌曲

而他，则漫不经心地唱着歌。

[sʌm; səm] ['gɒdləs] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] .
Some godless passion he has deified .
一些 无神论者 热情 他 有 神化 .

他将某种无神论的激情神化了。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
The man of curling lip and brow of scorn ,
这 男人 的 冰壶 唇 和 眉头 的 轻蔑 ,

那个嘴角撇着不屑的嘴角，眉宇间透着轻蔑的男人，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [self] ,
The worshiper of reason and of self ,
这 崇拜者 的 原因 和 的 自己 ,

崇尚理性和自我的人

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] , ['wɒntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪdi] [meɪd] ,
The atheist , wanton , and the giddy maid ,
这 无神论者 , 放肆 , 和 这 头晕 女佣 ,

无神论者、放荡不羁的女子和轻浮的女仆

[ðə; ði] [feɪθ] - [bɪ'treɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - [bɪ'treɪd] ;
The faith - betrayer and the love - betrayed ;
这 信仰 - 背叛者 和 这 爱 - 背叛 ;

背叛信仰的人和被背叛爱情的人；

[self] - ['raɪtʃəs] [f'æɹɪsˌi:z] , [hu:] [wʊd] [ə'dɔ:n]
Self - righteous pharisees , who would adorn
自己 - 正义 法利赛人 , WHO 会 装饰

那些自以为是的法利赛人，他们会炫耀

[ɔ:(r)][haɪd] [wɪð] ['paɪəs] [gɑ:b] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [pelf] .
Or hide with pious garb their love of pelf .
或者 隐藏 和 虔诚的 外衣 他们的 爱 的 不义之财 .

或者用虔诚的外表掩盖他们对财富的贪婪。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
The poet with a poem on his lip ,
这 诗人 和 一个 诗 在 他的 唇 ,

诗人嘴里叼着一首诗，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
The writer with an essay in his heart ,
这 作家 和 一个 散文 在 他的 心 ,

心中怀揣散文的作家

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The statesman with a law within his brain ,
这 政治家 和 一个 法律 之内 他的 脑 ,

这位政治家脑中蕴藏着法律，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['prɪnsɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][geɪn] ;
The merchant princes busy with their gain ;
这 商人 王子们 忙碌的 和 他们的 获得 ;

商界巨贾们忙于攫取财富；

['dri:məz] [hu:] [rek] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]['bɑ:rdʒɪz][slɪp]
Dreamers who reck not that their barges slip
梦想家 WHO 雷克 不是 那 他们的 驳船 滑

梦想家们不认为他们的驳船会滑落

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] [fju:] [meɪ] [pɑ:t] .
Upon a tide from which so few may part .
之上 一个 潮 从 哪个 所以 很少 可能 部分 .

在这股浪潮之上，鲜有人能与之分离。

[ɑ:] , [taɪd] [ðæt] ['hʌri] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Ah , tide that hurries to the Land of Fear ,
啊 , 潮 那 匆忙 到 这 土地 的 害怕 ,

啊，奔涌向恐惧之地的潮水！

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'plekst] [ðə; ði] [wɪl] ,
The arms are feeble , and perplexed the will ,
这 武器 是 微弱 , 和 困惑 这 将要 ,

手臂无力，意志混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [stem] [ðaɪ] [fləʊ] ,
And the hearts childish that must stem thy flow ,
和 这 心 幼稚 那 必须 干 你的 流动 ,

而那些孩童般的心，必须阻止你的奔涌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə] [rəʊ] .
And it is sweet to rest , and hard to row .
和 它 是 甜的 到 休息 , 和 难的 到 排 .

休息是美好的，划船是辛苦的。

[ai] , [tu:] , [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɒn] [ðaɪ] ['wɔ:təz] [drɪə(r)] ,
I , too , have drifted on thy waters drear ,
我 , 也 , 有 漂移 在 你的 水 凄凉 ,

我也曾在你那凄凉的水域上漂泊过，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [dɪ'vaɪn][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [stɪl] .
And but for grace divine were drifting still .
和 但 为了 优雅 神圣的 是 漂流 仍然 .
若非神的恩典，我们仍将随波逐流。

[laɪfs] [siː] , [æt; ət] [best] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [siː] ,
Life's sea , at best , is but a lonely sea ,
生活的 海 ， 在 最好的 ， 是 但 一个 孤独 海 ，
人生如海，充其量不过是一片孤独的海洋。

[jet] [θraɪs] [frɒm; frəm]['æŋgri][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ruːd]
Yet thrice from angry winds and waters rude
然而 三次 从 生气的 风 和 水 粗鲁的
然而，三次来自愤怒的风和粗暴的流水

[ðə; ði] [mɛmri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɪtə(r)][fjuːd][hæz; həz] [fləʊn]
The mem'ry of their bitter feud has flown
这 记忆 的 他们的 苦的 世仇 有 飞行
他们之间那段激烈的恩怨早已被人遗忘。

[ɒn][ðə; ði][sɒft] ['pinjən][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][təʊn] .
On the soft pinions of a gentle tone .
在 这 柔软的 小齿轮 的 一个 温和的 语气 .
轻柔的音调，如羽翼般舒展。

[θraɪs] ['hev(ə)nli] ['mesndʒər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Thrice heavenly messengers have come to me
三次 天上 信使 有 来 到 我
天上的使者曾三次来到我身边。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sɒlətjuːd] .
To break the bondage of my solitude .
到 休息 这 束缚 的 我的 孤独 .
打破孤独的束缚。

[ænd; ənd][fɜːst] , [maɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [wɔːm] , ['tendə(r)] , [truː] ,
And first , my mother's love , warm , tender , true ,
和 第一的 ， 我的 母亲的 爱 ， 温暖的 ， 投标 ， 真的 ，
首先，是我母亲温暖、温柔、真挚的爱。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [diːp] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
To guide me o'er the billowy deep , was given ;
到 指导 我 超过 这 波涛汹涌 深的 ， 曾是 给定 ；
祂赐予我指引，让我渡过波涛汹涌的深海；

[iːn] [naʊ] [ai] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːrdʒɪz] ['sɪlvəri] [treɪl] ,
E'en now I view her barge's silvery trail ,
e'en 现在 我 看法 她 驳船的 银色 踪迹 ，
即使现在我还能看见她驳船银色的尾迹，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [ɪn] ['dɪstəns] , [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [seɪl]
And faint , in distance , mark her snowy sail
和 头晕的 ， 在 距离 ， 标记 她 下雪的 帆
远处，隐约可见她雪白的船帆。

[bluːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bluː] .
Bloom like a lily on the water blue .
盛开 喜欢 一个 百合 在 这 水 蓝色的 .
像百合花一样在碧蓝的水面上绽放。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒŋ] [ɪn]['hev(ə)n] .
' Tis but a mirage , she is long in heaven .
- 的 但 一个 海市蜃楼 ， 她 是 长的 在 天堂 .
那只是海市蜃楼，她早已升入天堂。

[əʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] ,
O how my heart has hungered for her smile ,
哦 如何 我的 心 有 饥饿 为了 她 微笑 ,
我的心多么渴望她的笑容啊！

[wen] [laɪf][hæz; həz] [prest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [k'eəz] ,
When life has pressed me with a weight of cares ,
什么时候 生活 有 按下 我 和 一个 重量 的 关心 ,
当生活让我不堪重负时，

[jet] [ai][hæv; həv] [θɔːt] , [weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ,
Yet I have thought , wherever I have been ,
然而 我 有 想法 , 无论 我 有 到过 ,
然而，无论我身在何处，我都一直这样想：

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sɪn]
Some gentle power was leading me from sin
一些 温和的 力量 曾是 领导 我 从 罪
一股温柔的力量引领我远离罪恶。

[tuː; tə]['vɜːrtʃuːz] [s'wiːtər] , ['nəublə] [wei] [ðə; ði] [waɪl] .
To virtue's sweeter , nobler way the while .
到 美德 更甜 , 更高贵 方式 这 尽管 .
与此同时，走向美德更美好、更高尚的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [preə(r)z] .
It was the power , dear mother , of thy prayers .
它 曾是 这 力量 , 亲爱的 母亲 , 的 你的 祈祷 .
亲爱的母亲，那是您祈祷的力量。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [laɪk] [-] [lɔːd] , [ðə; ði] [sʌn]
One morning when , like Cana's Lord , the sun
一 早晨 什么时候 , 喜欢 迦拿的 主 , 这 太阳
一天早晨，就像迦拿的主一样，太阳

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] ,
Had changed the waiting water into wine ,
有 已更改 这 等待 水 进入 葡萄酒 ,
把等待的水变成了酒。

[sped] ['or] [ðə; ði]['rəʊzi][taɪd][ə; eɪ] ['serəf] [braɪt] ,
Sped o'er the rosy tide a seraph bright ,
加速 超过 这 红润 潮 一个 炽天使 明亮的 ,
一位明亮的天使飞驰过粉红色的潮水，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [lait] ,
Within a craft of pearl and crystal light ,
之内 一个 工艺 的 珍珠 和 水晶 光 ,
在珍珠和水晶光芒的映衬下，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sped] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,
And still she sped until our ways were one ,
和 仍然 她 加速 直到 我们的 方式 是 一 ,
她依然疾驰，直到我们的道路合二为一。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [maɪn] .
And I was hers , for aye , and she was mine .
和 我 曾是 她的 , 为了 是的 , 和 她 曾是 矿 .
我永远属于她，她也永远属于我。

[wʌns] , [wen] [maɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪk]
Once , when my tears were falling on the wake
一次 , 什么时候 我的 眼泪 是 坠落 在 这 唤醒
有一次，当我的眼泪落在丧葬仪式上时

[wɪtʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][maɪ] ['weɪwəd] [pɑːθ] [bɪ'treɪd] ,
Which far and near my wayward path betrayed ,
哪个 远的 和 靠近 我的 任性的 小路 背叛 ,

无论远近，我那迷途的道路都背叛了我。

[ʃɒn] [ðeə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] ,
Shone there upon me in that fateful hour ,
肖恩 那里 之上 我 在 那 命运的 小时 ,

在那命运攸关的时刻，他的光芒照耀着我。

[ə; eɪ]['həʊli] ['biːɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn] [lait] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
A Holy Being , clothed in light and power .
一个 圣 存在 , 穿着衣服 在 光 和 力量 .

一位神圣的存在，身披光芒与力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [breɪk] .
And with Him came th ' eternal morning's break .
和 和 他 来了 th - 永恒 早晨 休息 .

随着祂的到来，永恒的晨曦也随之而来。

[haʊ] [swiːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - [tɪz] [ai] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
How sweet His words , ' Tis I , be not afraid .
如何 甜的 他的 字 , - 的 我 , 是 不是 害怕的 .

祂的话语多么甜蜜：“是我，不要害怕。”

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ðeə(r)] [kʌm] [ə'ləʊn]
Thus to the soul of man there come alone
因此 到 这 灵魂 的 男人 那里 来 独自的

因此，唯有人类的灵魂才能独享。

[θriː] ['seɪkrɪd][wʌnz][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Three sacred ones upon the Sea of Life ;
三 神圣 一个 之上 这 海 的 生活 ;

生命之海上的三位圣者；

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dɪstənt] [seɪlz] [ðæt] [flaɪ]
All others are as distant sails that fly
全部 其他的 是 作为 遥远 帆 那 飞

其他一切都像远处飞翔的风帆。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ken] , [ænd; ənd][səʊ][fər'evə(r)][baɪ] :
Far from the ken , and so forever by :
远的 从 这 肯 , 和 所以 永远 经过 :

远离肯，因此永远如此：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][blest] [huːz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [hæθ] [nəʊn]
And he is blest whose faithful heart hath known
和 他 是 祝福 谁 忠实 心 有 已知

而那颗忠诚的心知晓这一切的人，是有福的。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['seɪvjə(r)] , ['mʌðə(r)] , [waɪf] .
And loved the name of Savior , Mother , Wife .
和 喜爱 这 姓名 的 救主 , 母亲 , 妻子 .

她喜爱救世主、母亲、妻子的这些称呼。

[ðʌs] ['or] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪ] [wei] [ai] [teɪk] ,
Thus o'er the Sea of Life my way I take ,
因此 超过 这 海 的 生活 我的 方式 我 拿 ,

于是，我踏上了横渡生命之海的路，

[nɒt] ['weɪvləs] [hæv; həv][ɪts] ['wɔːtəz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Not waveless have its waters been to me ,
不是 无波 有 它是 水 到过 到 我 ,

它的水对我来说并非平静无波，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
For I have known , in many a fearful hour ,
为了 我 有 已知 , 在 许多 一个 可怕 小时 ,

因为我曾在许多恐惧的时刻经历过，

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['paʊə(r)] ;
The weight and fury of the tempest's power ;
这 重量 和 愤怒 的 这 暴风雨的 力量 ;

暴风雨的力量之重和威力；

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɛə] [ðə; ði] ['seɪbl] [klaʊdz] [dʌθ] [breɪk]
But mercy e'er the sable clouds doth break
但 怜悯 曾经 这 黑貂 云 确实 休息

但仁慈终会驱散乌云

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['prizən] [lait] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [friː] .
And set the prisoned light of heaven free .
和 放 这 被监禁 光 的 天堂 自由的 .

释放被囚禁的天堂之光。

[ænd; ənd][ɒft] , [əʊ] [siː] , [ðaɪ] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [siːs] ,
And oft , O sea , thy troubled waters cease ,
和 经常 , 哦 海 , 你的 麻烦 水 停止 ,

大海啊，你汹涌的波涛常常会平静下来。

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [briːz] [æt; ət] [preə(r)] ;
Save when they smile to hear the breeze at prayer ;
节省 什么时候 他们 微笑 到 听到 这 微风 在 祷告 ;

唯有在祈祷时听到微风吹拂而露出微笑时，他们才会例外；

[ðaɪ] [kɑːm][səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [baɪ]
Thy calm so deep that he who glideth by
你的 冷静的 所以 深的 那 他 WHO 滑行 经过

你的平静如此深沉，以至于滑过的人都无法感受到。

[meɪ] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [siː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][skaɪ] ;
May wonder which is sea and which is sky ;
可能 想知道 哪个 是 海 和 哪个 是 天空 ;

或许会分不清哪里是海，哪里是天；

[səʊ] [fʊl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [stɑːz] , [səʊ] [swiːt] [ðaɪ] [piːs] ,
So full thou art of stars , so sweet thy peace ,
所以 满的 你 艺术 的 明星 , 所以 甜的 你的 和平 ,

你星光璀璨，你的宁静甜美。

[wiː; wi] [siːm] [ɪn] ['hev(ə)n] [waɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [feə(r)] .
We seem in heaven while on thy bosom fair .
我们 似乎 在 天堂 尽管 在 你的 怀 公平的 .

依偎在你美丽的怀抱中，仿佛置身天堂。

[ˌaɪ 'viː] . — [eɪdʒ] .
IV . — AGE .
第四 . — 年龄 .

Ⅳ.—年龄。

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] ,
My boat is old , for I have journeyed far ,
我的 船 是 老的 , 为了 我 有 旅程 远的 ,

我的船很旧了，因为我航行很远。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [siːm] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] ;
But still the Headland seems a weary way ;
但 仍然 这 海岬 似乎 一个 厌倦 方式 ;

但前往海岬似乎仍然是一条令人疲惫的道路；

[maɪ] ['bəʊtmən] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ɒft][æn; ən][ɔː(r)]
My boatmen , too , are old , and oft an oar
我的 船夫 , 也 , 是 老的 , 和 经常 一个 桨

我的船夫们也老了，常常需要划桨。

[slɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][hænd] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Slips from a feeble hand , but yet the shore
滑倒 从 一个 微弱 手 , 但 然而 这 支撑

从无力的手中滑落，但岸边依然存在

[ə'pɒn] [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [biːmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Upon whose forehead beams the evening star ,
之上 谁 前额 光束 这 晚上 星星 ,

启明星照耀着他的额头，

[ɪz]['nɪərə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['evri] [deɪ] .
Is nearer still and nearer every day .
是 更近 仍然 和 更近 每一个 天 .

越来越近了，一天比一天近。

[wɒt] ['mætəz] [ðæt] [maɪ] ['bəʊtmən] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
What matters that my boatmen now are old ,
什么 事情 那 我的 船夫 现在 是 老的 ,

我的船夫们现在年纪大了，但这又有什么关系呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [griːv] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][hænd]
Why should I grieve that with a feeble hand
为什么 应该 我 悲伤 那 和 一个 微弱 手

我为何要用这无力的手去悲伤?

[ai][həʊld][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [helm] ?
I hold the swaying helm ?
我 抓住 这 摇晃 舵 ?

我掌舵的是摇晃的舵吗?

[ðə; ði] [weɪvz] [nəʊ][mɔː(r)]
The waves no more
这 波浪 不 更多的

海浪不再起伏

[raɪz] ['or] [ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Rise o'er the prow to keep me from the shore ,
上升 超过 这 船首 到 保持 我 从 这 支撑 ,

升起在船头，阻止我靠近岸边，

[ðə; ði]['sɪlkən] [seɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['briːzɪz] [həʊld] ,
The silken sail at last the breezes hold ,
这 丝 帆 在 最后的 这 微风 抓住 ,

丝绸般的帆终于在微风中飘扬，

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [lʌv] [sets] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .
The tide of Love sets toward the Heavenly Land .
这 潮 的 爱 套 朝向 这 天上 土地 .

爱的浪潮涌向天国。

[əʊ] ['fləʊɪŋ] [taɪd]
O flowing tide
哦 流动 潮

流动的潮汐

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəm] [taɪm]
that in our autumn time
那 在 我们的 秋天 时间

在我们秋季

[ebz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [beəz] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðaɪ] [brest] ,
Ebbs from the world , and bears us on thy breast ,
埃布斯 从 这 世界 ， 和 熊 我们 在 你的 胸部 ，

你从世间退去，将我们拥入你的胸怀，

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [səʊl] - [twɜː(r)] [ˈɡɪv(ə)n]
I would to every human soul ' twere given
我 会 到 每一个 人类 灵魂 - 是 给定

我希望它能赐予每一个人类灵魂。

[tuː; tə] [drɪft] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ʃiːn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
To drift upon thy silver sheen to heaven ;
到 漂移 之上 你的 银 光泽 到 天堂 ；

乘着你银色的光芒飘向天堂；

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [weɪk] — [səˈblaɪm] ,
To fall asleep , and dream , and wake — SUBLIME ,
到 落下 睡着了 ， 和 梦 ， 和 唤醒 — 升华 ，

入睡、做梦、醒来——崇高

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .
Within the crystal harbor of The Blest .
之内 这 水晶 港口 的 这 祝福 .

在至福之地的水晶港湾内。

[dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ˈwɔːtəz] , [ˈstɑːri] [taɪd] ,
Dear are thy urging waters , starry tide ,
亲爱的 是 你的 敦促 水 ， 繁星 潮 ，

亲爱的，你那催促的流水，星光璀璨的潮汐，

[fərˈevə(r)] [ˈdʒentli] [ˈfləʊɪŋ] [ˈhevnwəd] ;
Forever gently flowing heavenward ;
永远 轻轻地 流动 向天 ；

永远轻柔地流向天堂；

[ðaɪn] [ˈevri] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtəʊkən] [swiːt]
Thine every dimple is a token sweet
瘦 每一个 酒窝 是 一个 令牌 甜的

你脸上的每一个酒窝都是甜蜜的象征。

[ðæt] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ˈbjuːtiəs] [ˈeɪndʒəlz] [fiːt] ,
That rested there some beauteous angel's feet ,
那 休息 那里 一些 美丽的 天使的 脚 ，

那里曾停放着一位美丽天使的双脚，

[ðaɪ] [ʃiːn] , [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [ˈkɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪd] ,
Thy sheen , a radiant carpet for the Bride ,
你的 光泽 ， 一个 辐射状 地毯 为了 这 新娘 ，

你的光辉，宛如为新娘铺就的璀璨地毯，

[leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
Laid to the wedding Temple of her Lord .
铺设 到 这 婚礼 寺庙 的 她 主 .

安葬于她主的婚礼神庙。

[suːn] [ˈor] [ðə; ði] [weɪv] [maɪ] [bəʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [raɪd] ,
Soon o'er the wave my boat no more will ride ,
很快 超过 这 海浪 我的 船 不 更多的 将要 骑 ，

不久之后，我的小船将无法再越过这道波浪。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪl] [si:s] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['gəʊldən] [mɪst] [wɪl] [fɔ:l] ,

The music of the dipping oar will cease , And through the glimmering golden mist will fall ,

这 音乐 的 这 浸渍 桨 将要 停止 ， 和 通过 这 微光 金的 薄雾 将要 落下 ，

桨声渐弱，乐声停止，金色的薄雾将缓缓落下。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] ['hɛdləndz] [haɪt] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɔ:l] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [tʃaɪld] ,

From the calm Headland's height , a loving call , Come hither , child ,

从 这 冷静的 海岬的 高度 ， 一个 爱 称呼 ， 来 这里 ， 孩子 ，

从平静的海岬高处，传来一声充满爱意的呼唤：“孩子，过来。”

[fəˌrevə'mɔ:] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] — [æt; ət] [həʊm] — [ɪn] [pi:s] .

forevermore abide Within thy Father's House — at Home — in Peace .

永远 遵守 之内 你的 父亲的 房子 — 在 家 — 在 和平 .

永远住在你父的家中——安居乐业——享平安。

[lɑ:n'vɔɪ] .

L'ENVOY .

使者 .

使者。

[hɑ:k] !

Hark !

听着 ！

听！

[ðeə(r)][ɪz]['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði] - [si:] .

there is music on the lovelit sea .

那里 是 音乐 在 这 - 海 .

波光粼粼的大海上传来阵阵音乐。

['mju:zɪk] , [swi:t] ['mju:zɪk] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [maɪn] [ɪə(r)] ,

Music , sweet music falls upon mine ear ,

音乐 ， 甜的 音乐 瀑布 之上 矿 耳朵 ，

美妙的音乐传入我的耳中，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][dʒu:n] , [wen] [daɪ][ðə; ði] ['aʊəz]

Soft as the sigh of June , when die the hours

柔软的 作为 这 叹 的 六月 ，什么时候 死 这 小时

如同六月的叹息般轻柔，当时光流逝之时

['krimzən] [wɪð] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Crimsoned with sunset and the blush of flowers .

深红色 和 日落 和 这 脸红 的 花朵 .

夕阳染红了大地，花朵也泛起了红晕。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

Dost thou not hear it ?

多斯特 你 不是 听到 它 ？

你没听到吗？

[əʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]

O it seems to me

哦 它 似乎 到 我

哦，在我看来

[nəʊ] ['mʌðərz] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ɛə] [səʊ][dɪə(r)] .

No mother's cradle - song was e'er so dear .

不 母亲的 摇篮 - 歌曲 曾是 曾经 所以 亲爱的 .

没有哪位母亲的摇篮曲比这更动听。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːsɪz] .
The music ceases .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
From the eastern sky ,
从 这 东 天空 ,

从东方的天空，

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [klaʊdz] , [huːz] ['gluːmi] [fraʊn]
the umbrageous clouds , whose gloomy frown
这 阴暗的 云 , 谁 阴沉 皱眉

阴沉的云层，阴郁的表情

['ʃædoʊd] [maɪ] [juːθ] , [drɪft] ['westwəd] , [dɑːk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Shadowed my youth , drift westward , dark no more ,
阴影 我的 青年 , 漂移 向西 , 黑暗的 不 更多的 ,

笼罩着我的青春，一路向西漂流，黑暗不再存在。

[ðeɪ] [fləʊt] [ɪ'luːmɪnd] ['or] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] .
They float illumined o'er the heavenly shore .
他们 漂浮 照明 超过 这 天上 支撑 .

它们在光芒的照耀下漂浮在天际的海岸上。

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [pɑːt] !
Behold , they part !
看哪 , 他们 部分 !

看哪，他们分开了！

[ænd; ənd] [θruː] - [ðeə(r)] ['pɔːt(ə)lz] [haɪ]
and thro ' their portals high
和 喉咙 - 他们的 门户 高的

并通过他们高处的门户

[ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] ['endləs] ['glɔːri] ['ʃɪmə(r)] [daʊn] .
The gleams of endless glory shimmer down .
这 闪光 的 无尽的 荣耀 闪烁 向下 .

无尽荣光的光芒倾泻而下。

[ˌfeə'wel] , [əʊ] [diːp] , [nɔː(r)] [biː; bi] [ðaɪ] ['sɒləm] [bel]
Farewell , O Deep , nor be thy solemn bell
告别 , 哦 深的 , 也不 是 你的 庄严 钟

永别了，深渊啊，愿你不再发出庄严的钟声。

[dʒ'ɑːd] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [baɪ] [griːfs] [tjuː'mʌltʃuəs] [blɑːst] .
Jarred as I go by grief's tumultuous blast .
贾里德 作为 我 去 经过 悲伤的 动荡的 爆炸 .

悲伤如狂风暴雨般袭来，令我心神不宁。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] [wɪndz; waɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [nɛə] [ə'gen]
Farewell , ye winds , for me ye ne'er again
告别 , 是的 风 , 为了 我 是的 从未 再次

再见了，风，对我来说，你再也不会了

[wɪl] [fret] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [meɪn] .
Will fret the bosom of the restless main .
将要 烦恼 这 怀 的 这 不安 主要的 .

会令躁动不安的大海感到忧虑。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ,
To thee , O Barge of Time , a long farewell ,
到 你 , 哦 驳船 的 时间 , 一个 长的 告别 ,

向你，时光之舟，致以长久的告别。

[swiːt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
Sweet voices call me .
甜的 声音 称呼 我 .

甜美的声音在呼唤我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .
I am home at last .
我 是 家 在 最后的 .

我终于到家了。

[gɪv] [ɪə(r)] , [əʊ] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['hʌnid] [eə(r)] [ə'gen]
Give ear , O Earth , the honeyed air again
给 耳朵 , 哦 地球 , 这 蜜 空气 再次

大地啊，请倾听，再次感受那甜美的空气。

[swelz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ;
Swells with the rapture of the heavenly shore ;
涌浪 和 这 狂喜 的 这 天上 支撑 ;

如同置身天堂之岸，欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ai] ['ʌpwəd] [pɑːs]
And I am singing as I upward pass
和 我 是 歌唱 作为 我 向上 经过

我一边歌唱一边向上飞翔

[ə'pɒn] [ðə; ði] " [siː] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
Upon the " sea of mingled fire and glass ,
之上 这 " 海 的 混合 火 和 玻璃 ,

在"火与玻璃交融的海洋"上，

" [tuː; tə] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
" To Him who Loved and gave Himself for Men ,
" 到 他 WHO 喜爱 和 给予 他本人 为了 男人 ,

"献给那位爱世人并为世人舍己的神，

[biː; bi] ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)] , [fəˌrevə'mɔː] .
Be Glory , Honor , Power , Forevermore .
是 荣耀 , 荣誉 , 力量 , 永远 .

愿荣耀、尊贵、权柄永存。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['slipər] .
THE SEVEN SLEEPERS .
这 七 卧铺 .

七个沉睡者。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Inscribed to
铭文 到

铭文

['rɒbət] ['kɑːliər] .
Robert Collyer .
罗伯特 科利尔 .

罗伯特·科利尔。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['slipər] .
THE SEVEN SLEEPERS .
这 七 卧铺 .

七个沉睡者。

[wiː; wi] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪl] [tuː; tə] [dwel] ,
We seem within a pleasant vale to dwell ,
我们 似乎 之内 一个 令人愉快的 谷 到 住 ,
我们似乎身处一个宜人的山谷之中，可以安居乐业。

[huːz] ['baʊndri] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmərz] [spel] ,
Whose boundary knows the early summer's spell ,
谁 边界 知道 这 早期的 夏季 拼写 ,
谁的边界知晓初夏的魔力?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] ['liːfi] ['tæbənækl] , [dʒuːn]
And where , in leafy tabernacle , June
和 在哪里 , 在 绿叶 圣幕 , 六月
而六月，在绿树成荫的圣殿里

[h'iəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
Hears not the mandate of the waning moon .
听到 不是 这 授权 的 这 减弱 月亮 .
他听不到残月的旨意。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,
The river bank and hill - side of the vale ,
这 河 银行 和 爬坡道 - 边 的 这 谷 ,
河岸和山谷的山坡，

[ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] ['fruːtɪdʒ] [striːkt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [peɪl] ,
And orchard fruitage streaked with morning pale ,
和 果园 果实 条纹 和 早晨 苍白 ,
果园里的果实上泛着晨曦的淡黄色，

[grəʊ] ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] .
Grow rosy with the rosy summer hours .
生长 红润 和 这 红润 夏天 小时 .
在美好的夏日时光里，容光焕发。

[griːn] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːi] [tɜːf] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .
Green is the dewy turf and gay with flowers .
绿色的 是 这 露水 草皮 和 同性恋 和 花朵 .
草坪绿油油的，沾满了露水，鲜花盛开，生机盎然。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [ɪz] ['æʒə(r)] ; [wiː; wi] [bɪ'həʊld]
The morning sky is azure ; we behold
这 早晨 天空 是 蔚蓝 ; 我们 看哪
晨曦湛蓝，我们凝望

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪl] ,
The white clouds sleeping on the eastern hill ,
这 白色的 云 睡眠 在 这 东 爬坡道 ,
东山上沉睡的白云，

[æt; ət] [iːv] — [ə; eɪ] ['fliːsi] [flɒk] — [ðeɪ] ['fɒləʊ] [stɪl]
At eve — a fleecy flock — they follow still
在 前夕 — 一个 羊毛 群 — 他们 跟随 仍然
傍晚时分——一群毛茸茸的羊——它们依然跟随。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
The shepherd sun upon his path of gold .
这 牧羊人 太阳 之上 他的 小路 的 金子 .
牧羊人沐浴在金色的阳光下。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['evriweə(r)] :
Sweet is the air , and peace is everywhere :
甜的 是 这 空气 , 和 和平 是 到处 :
空气清新，处处充满宁静：

[seɪv] [ðæt] [ɪn] ['dɪstənt] [skaɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [taɪm]
Save that in distant skies beyond our time
节省 那 在 遥远 天空 超过 我们的 时间

除了遥远的、超越我们时代的天空之外

[wiː; wi] [mɑːk] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flai] ,
We mark the vivid shafts of lightning fly ,
我们 标记 这 生动 轴 的 闪电 飞 ，

我们标记出闪电划破夜空的鲜明景象，

[ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twæŋ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [weə(r)]
Shot from the twanging bow of thunder where
射击 从 这 拨弦 弓 的 雷 在哪里

从雷鸣般的弓弦上射出

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [peɪl] [ɔː'rɔːrəl] [lait] ,
The sky is bright with pale auroral light ,
这 天空 是 明亮的 和 苍白 极光 光 ，

天空被淡淡的极光照亮。

[freɪmd] [ɪn] [baɪ] ['dɑːknəs] ; [ðeə(r)] [wiː; wi] [vjuː]
Framed in by darkness ; there we view
框 在 经过 黑暗 ； 那里 我们 看法

笼罩在黑暗之中；在那里我们看到

[ðə; ði] [stɜːn] [deθ] - ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [hoʊsts] —
The stern death - struggling of armed hosts —
这 船尾 死亡 - 挣扎 的 武装 主持人 —

武装主力的殊死抵抗——

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['sɪtɪz] — ['mɑːtə(r)] ['faɪərz] —
The smoke of burning cities — martyr fires —
这 抽烟 的 燃烧 城市 — 烈士 火灾 —

城市燃烧的浓烟——殉道之火——

['taʊəz] ['tɒplɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] , ['pæləs] ,
Towers toppling to ruin , palaces ,
塔楼 倾倒 到 废墟 ， 宫殿 ，

高塔倾倒成废墟，宫殿坍塌，

[vɑːst] ['kɒləmd] ['templz] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,
Vast columned temples , and triumphal arch ,
广阔的 列式 寺庙 ， 和 凯旋的 拱 ，

宏伟的柱式神庙和凯旋门，

[feə(r)] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [wɔːlz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Fair hanging gardens , walls magnificent ,
公平的 绞刑 花园 ， 墙壁 壮丽 ，

美丽的空中花园，壮丽的围墙，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dʌst] [baɪ] [taɪm] — [æz; əz] ['sʌmərz] [sʌn]
Resolved to dust by time — as summer's sun
已解决 到 灰尘 经过 时间 — 作为 夏季 太阳

终将化为尘埃——如同夏日的阳光

[ri'zɔlv] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [tuː; tə] [mɪst] .
Resolves again a fleecy cloud to mist .
解决 再次 一个 羊毛 云 到 薄雾 .

再次将絮状云雾化为薄雾。

[jet] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spektrəl] [lait]
Yet sometimes even here the spectral light
然而 有时 甚至 这里 这 光谱 光

然而，有时甚至能听到光谱光

['brɔ:dən] [ænd; ənd] ['braitən] ['ɪntu:] ['sʌni] [deɪ] ,

Broadens and brightens into sunny day ,

拓宽 和 亮 进入 阳光明媚 天 ,

视野开阔明亮，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] ([ðə; ði] [s'wi:tər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)]

And the soft winds (the sweeter for the war

和 这 柔软的 风 (这 更甜 为了 这 战争

还有那柔和的风（对战争来说更是如此）。

[ɒv; əv] ['elɪmənts] ,) [bləʊ] [ðens] [tu:; tə][ˌju: 'es]['ledʒəndz] , —

Of elements ,) blow thence to us Legends , —

的 元素 ,) 吹 因此 到 我们 传说 , —

元素，）由此吹向我们传说，——

[trə'dɪʃnz] [feə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [hɑ:ts] [æz; əz] [tru:] ,

Traditions fair of noble hearts as true ,

传统 公平的 的 高贵 心 作为 真的 ,

高尚心灵的传统是真诚的，

[ɒv; əv]['ɒnə(r)][pjʊə(r)] , [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz]['seɪkrɪd] — [di:p] —

Of honor pure , of love as sacred — deep —

的 荣誉 纯的 , 的 爱 作为 神圣 — 深的 —

纯粹的荣誉，神圣而深沉的爱——

[ɒv; əv]['vælə(r)] [greɪt] — [ɒv; əv] [hoʊmz] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,

Of valor great — of homes as fair and dear ,

的 勇气 伟大的 — 的 房屋 作为 公平的 和 亲爱的 ,

英勇无畏——家园美丽而珍贵，

[æz; əz] ['freʃə(r)] , ['betə(r)]['mɒd(ə)n] [deɪz] [hæv; həv] [nəʊn] .

As fresher , better modern days have known .

作为 更清新 , 更好的 现代的 天 有 已知 .

正如更清新、更美好的现代生活所展现的那样。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ['sev(ə)n] ,

I love the Legend of the Sleepers Seven ,

我 爱 这 传奇 的 这 睡眠者 七 ,

我非常喜欢《沉睡七人传说》。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [deɪz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] — [krɒs] ,

Which comes from days so near the Manger — Cross ,

哪个 来 从 天 所以 靠近 这 马槽 — 叉 ,

这源于离马槽——十字架——如此近的日子，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .

It seems to me a tale of Holy Writ .

它 似乎 到 我 一个 故事 的 圣 写 .

在我看来，这似乎是一个圣经故事。

[wen] ['di:ʃɪəs] [seɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊmən] [θrəʊn] ,

When Decius sate upon the Roman Throne ,

什么时候 德西厄斯 沙特 之上 这 罗马 王座 ,

当德西乌斯坐在罗马王位上时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [red] [wɪð] ['krɪstʃən] [blʌd] ,

And made his empire red with Christian blood ,

和 制成 他的 帝国 红色的 和 基督教 血 ,

他用基督徒的鲜血染红了自己的帝国。

['sev(ə)n]['nəʊb(ə)l] [ju:ðz] [hu:] [dwelt] [æt; ət] ['efɪsəs]

Seven noble youths who dwelt at Ephesus

七 高贵 青年 WHO 居住 在 以弗所

七位住在以弗所的贵族青年

(['nəʊb(ə)l][ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs])

(Noble in birth and every Christian grace)

(高贵 在 出生 和 每一个 基督教 优雅)

（出身高贵，兼具基督徒的一切恩典）

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [wɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]

Refused to heed the Imperial will and bow

拒绝 到 注意 这 帝国 将要 和 弓

拒绝服从皇室意志并低头

[ðəm'selvz] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən][gɒdz] ,

Themselves in worship to the pagan gods ,

他们自己 在 崇拜 到 这 异教徒 神 ,

他们自己则崇拜异教神灵，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][ɔːl]

Preferring the reproach of Christ , to all

偏好 这 责备 的 基督 , 到 全部

宁愿承受基督的责备，也不愿承受一切

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

The wealth and honor of the Court of Rome ;

这 财富 和 荣誉 的 这 法庭 的 罗马 ;

罗马宫廷的财富和荣誉;

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪrənt] ([huː]

And thus before the Royal Tyrant (who

和 因此 前 这 皇家 暴君 (WHO

因此，在暴君（他）面前

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['efɪsəs]) [ðə; ði] [juːðz]

It chanced was then at Ephesus) the youths

它 偶然 曾是 然后 在 以弗所) 这 青年

当时恰巧在以弗所，那些年轻人

[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][laɪf] .

Bore witness to the faith more dear than life .

钻孔 证人 到 这 信仰 更多的 亲爱的 比 生活 .

为比生命更珍贵的信仰作见证。

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

" The living God who made the earth and sky ,

" 这 活的 上帝 WHO 制成 这 地球 和 天空 ,

“创造天地万物的永生上帝，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ['templz] ['nevə(r)] [meɪd] [baɪ][hændz] ,

And dwells in Temples never made by hands ,

和 居住地 在 寺庙 绝不 制成 经过 双手 ,

祂居住在非人手所造的庙宇中，

[hæθ] [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;

Hath set within the Heaven of Heavens His Throne ;

有 放 之内 这 天堂 的 天 他的 王座 ;

祂已在天上的天中设立祂的宝座;

[hiː; hi] [hoʊldɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sfɪrz] ,

He holdeth in His hands a thousand spheres ,

他 持有 在 他的 双手 一个 千 球体 ,

他手中握着一千个球体，

[ænd; ənd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kri'eɪt] ;

And hath created all that is create ;

和 有 创建 全部 那 是 创造 ;

它创造了万物;

[dʒə'həʊvə] ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [gʊd] ,
Jehovah infinite , eternal , good ,
耶和华 无限 , 永恒 , 好的 ,

耶和华是无限的、永恒的、良善的。

[ænd; ənd] [waɪz] , [wiː; wi] ['hʌmbli] ['wɜːʃɪp] , [sɜːv] , [ə'dɔː(r)] ,
And wise , we humbly worship , serve , adore ,
和 明智的 , 我们 谦卑地 崇拜 , 服务 , 崇拜 ,

我们谦卑地敬拜、服侍、崇拜，这是明智的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [baʊ; bəʊ] , [əʊ] ['mɒnək] , [tuː; tə] [ðaɪ] [gɒdz] .
We cannot bow , O monarch , to thy gods .
我们 不能 弓 , 哦 君主 , 到 你的 神 .

君王啊，我们不能向你的神明俯首称臣。

" [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
" Behind a smile the Emperor hid his rage ,
" 在后面 一个 微笑 这 皇帝 隐藏 他的 愤怒 ,

皇帝面带微笑，实则怒火中烧。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [juːðz] [kən'sɪdə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [kaʊnt]
And bade the youths consider well , and count
和 巴德 这 青年 考虑 出色地 , 和 数数

并嘱咐年轻人仔细考虑，认真数算。

[ðə; ði] [geɪn] [ɔː(r)] [lɒs] [wɪtʃ] [mait] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːl] .
The gain or loss which might to them befall .
这 获得 或者 损失 哪个 可能 到 他们 降临 .

他们可能获得的收益或损失。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [geɪn] ,
The Emperor's favor was a life of gain ,
这 皇帝的 偏爱 曾是 一个 生活 的 获得 ,

得到皇帝的宠信，就能获得一生的利益。

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [raʊzd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
His anger roused was like a scorching fire .
他的 愤怒 唤醒 曾是 喜欢 一个 灼热 火 .

他激起的怒火如同熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aʊt] ,
And thus he sent them from his presence out ,
和 因此 他 发送 他们 从 他的 在场 出去 ,

于是，他把他们从他面前赶走了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] ,
To think upon his words , till he again ,
到 思考 之上 他的 字 , 直到 他 再次 ,

反复思索他的话语，直到他再次，

[ænd; ənd] [suːn] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['efɪsəs] .
And soon , should come in power to Ephesus .
和 很快 , 应该 来 在 力量 到 以弗所 .

不久之后，以弗所将会掌权。

[səʊ] [pɑːst] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld]
So passed they from his presence , but the world
所以 通过了 他们 从 他的 在场 , 但 这 世界

于是他们离开了他的面前，但世界却......

[lʌvz] [nɒt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'lʌvd] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Loves not the men who are unloved of kings .
爱 不是 这 男人 WHO 是 不被爱的 的 国王 .

不爱那些不被君王喜爱的人。

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['aɪdl] [ʃraɪnz] ,
The silversmiths that made the idol shrines ,
这 银匠 那 制成 这 偶像 神社 ,
制作神龛的银匠们

[reɪzd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz]
Raised , as of old , a tumult , and the youths
提高 , 作为 的 老的 , 一个 骚乱 , 和 这 青年
如同往常一样，掀起了一场骚动，年轻人……

[fled] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [seɪf]
Fled secretly , and sought a refuge safe
逃亡 偷偷 , 和 寻求 一个 避难所 安全的
秘密逃亡，寻找安全的避难所。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [nɪə(r)] ['efɪsəs] ;
Among the mountain heights near Ephesus ;
之中 这 山 高度 靠近 以弗所 ;
在以弗所附近的高山上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [keɪv] [ðeɪ] [dwelt] ,
And there within a hidden cave they dwelt ,
和 那里 之内 一个 隐 洞穴 他们 居住 ,
他们就住在一个隐蔽的山洞里，

[waɪl] ['mælkəs] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm]
While Malchus (one of them , but lately come
尽管 马尔库斯 (一 的 他们 , 但 最近 来
马尔库斯（其中之一，但最近来了）

[tuː; tə] ['efɪsəs]) [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] .
To Ephesus) brought food to them by night .
到 以弗所) 带来 食物 到 他们 经过 夜晚 .
（到以弗所）夜间给他们送去了食物。

[jiː; ji] [diːm] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][sæd] ?
Ye deem their lives were sad ?
叶 认为 他们的 生活 是 伤心 ?
你认为他们的生活很悲惨吗？

[əʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blest] ,
Oh they were blest ,
哦 他们 是 祝福 ,
他们真是太幸运了！

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] ['laɪtli] [baɪ] ;
On wings of prayer the hours went lightly by ;
在 翅膀 的 祷告 这 小时 去 轻轻 经过 ;
在祈祷的翅膀下，时光轻快地流逝；

[ænd; ənd][ɒft] , [wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] , [tə'wɔːd] ['iːvntaɪd]
And oft , when day was spent , toward eventide
和 经常 , 什么时候 天 曾是 花费 , 朝向 黄昏
而且常常，当白昼结束，临近黄昏时分

[keɪm] [wʌn]['ɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] , [huː] [breɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Came one into their midst , who brake to them
来 一 进入 他们的 中间 , WHO 制动 到 他们
有一个人来到他们中间，向他们喊话。

[sə'lestiəl] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːp] ['hʌŋgə] .
Celestial bread for their deep hungering .
天体 面包 为了 他们的 深的 饥饿 .
天赐面包，满足他们内心深处的渴望。

[tɪl] , [ləʊ] ! [ə'gen] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Till , lo ! again with martial pomp and pride ,
直到 , 洛 ! 再次 和 武术 盛大场面 和 自豪 ,

直到，瞧！又带着武士的威严和骄傲，

[ðə; ði] ['hɔːti] ['diːʃɪəs] [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] ,
The haughty Decius came to Ephesus ,
这 傲慢 德西厄斯 来了 到 以弗所 ,

傲慢的德西乌斯来到了以弗所，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

跨越海洋及其他诗歌。(Across the Sea and Other Poems.)

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [spaɪ] ,
And by the whisper of a faithless spy ,
和 经过 这 耳语 的 一个 不忠 间谍 ,

而这一切都源于一个背信弃义的间谍的耳语。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
He learnt the guarded secret of the cave ,
他 学会了 这 守卫 秘密 的 这 洞穴 ,

他得知了山洞里保守的秘密，

- [genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] [ðə; ði] ['taɪrənt] [bɪlt] ,
' Gainst which a massive wall the tyrant built ,
- 对抗 哪个 一个 大量的 墙 这 暴君 建造 ,

“暴君以此为屏障，筑起了一道巨大的墙。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tuːm] .
And so the hiding - place became a tomb .
和 所以 这 隐藏 - 地方 成为 一个 墓 .

于是，藏身之处变成了坟墓。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd]
" They are not dead but sleeping , " for the Lord
" 他们 是 不是 死的 但 睡眠 , " 为了 这 主

“他们并非死去，而是沉睡，”这是主的旨意。

[hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [huː] [hæθ] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Hath sent His angel who hath touched their eyes ,
有 发送 他的 天使 WHO 有 感动 他们的 眼睛 ,

祂派遣天使触摸了他们的眼睛，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [driːmz]
And sweetly as a child at evening , dreams
和 甜蜜地 作为 一个 孩子 在 晚上 , 梦境

像孩子在傍晚那样甜蜜地做梦

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , [lʌl] [tuː; tə] [rest]
Upon his mother's bosom , lulled to rest
之上 他的 母亲的 怀 , 昏昏欲睡 到 休息

在母亲的怀抱中，安然入睡

[baɪ] [ðə; ði] [sɒft] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,
By the soft pulsings of her gentle heart ,
经过 这 柔软的 脉动 的 她 温和的 心 ,

透过她温柔心脏的轻柔跳动，

[səʊ] ['restɪd] [wel] [ðə; ði] [breɪv] [ɪ'fiːʒən] [juːðz] , —
So rested well the brave Ephesian youths , —
所以 休息 出色地 这 勇敢的 以弗所 青年 , —

于是，勇敢的以弗所青年们好好休息了。

['gɑːdɪd] [baɪ] ['eɪndʒəls] , [waɪl] [sə'lestiəl] [lait]
Guarded by angels , while celestial light
守卫 经过 天使 , 尽管 天体 光

受天使守护，沐浴在天光之中

[fɪld] [ðə; ði] [ləʊn] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['rɒki] [baʊndz]
Filled the lone cave and made its rocky bounds
已填 这 孤独 洞穴 和 制成 它是 岩石 界限
填满了孤零零的洞穴，并形成了它岩石嶙峋的边界。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] ,
Invisible ; and thus they might have seen ,
无形的 ; 和 因此 他们 可能 有 已见 ,
隐形的；因此他们或许能够看到，

([bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['hev(ə)nli] [sliːp])
(But that their eyes were closed in heavenly sleep)
(但 那 他们的 眼睛 是 关闭 在 天上 睡觉)
（但他们的双眼已在天堂般的沉睡中闭上）

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] ['drɪftɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [taɪd] , —
The bright stars drifting on the ethereal tide , —
这 明亮的 明星 漂流 在 这 空灵的 潮 , —
明亮的星辰在缥缈的潮汐中漂移，——

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['kwɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bəʊt]
The moon at quarter , like a golden boat
这 月亮 在 四分之一 , 喜欢 一个 金的 船
上弦月，宛如一艘金舟

[rɒk] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['destəni] —
Rock onward to its changing destiny —
岩石 向前 到 它是 变化 命运 —
摇滚乐正朝着它不断变化的命运前进——

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] ,
The great sun , rising from the under - world ,
这 伟大的 太阳 , 上升 从 这 在下面 - 世界 ,
伟大的太阳，从冥界升起，

[blɑːntʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [reɪz] .
Blanch all the planets with his fiery rays .
布兰奇 全部 这 行星 和 他的 火热 射线 .
他炽热的光芒将所有行星都染成了白色。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bluː] [iː'dʒiːən] [siː] ,
Beneath them were the blue Aegean sea ,
下面 他们 是 这 蓝色的 爱琴海 海 ,
它们下方是蔚蓝的爱琴海，

[mɪ'liːtəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['efɪsəs] , [weə(r)]
Miletus , and the proud Ephesus , where
米利都 , 和 这 自豪的 以弗所 , 在哪里
米利都，以及骄傲的以弗所，那里

[rəʊz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [waɪt] ,
Rose the world's miracle of marble white ,
玫瑰 这 世界的 奇迹 的 大理石 白色的 ,
玫瑰，这世间罕见的白色大理石奇迹，

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['wɜːʃip] [ðeə(r)] .
The Temple of the goddess worshiped there .
这 寺庙 的 这 女神 崇拜 那里 .
那里供奉着女神的神庙。

[deɪ] ['fɒləʊz] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ;
Day follows night and night the busy day ;
天 跟随 夜晚 和 夜晚 这 忙碌的 天 ;
白天接着黑夜，黑夜接着忙碌的白天；

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'peɪs] ,
The generations come and go apace ,
这 几代人 来 和 去 迅速 ,
世代更迭，日新月异。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːl]
The child hath left his toys , and in the whirl
这 孩子 有 左边 他的 玩具 , 和 在 这 旋转
孩子放下了玩具，在旋涡中

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['grænd,saɪə][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
Of years is now a grandsire by the hearth ,
的 年 是 现在 一个 祖父 经过 这 炉 ,
多年来，他一直是壁炉旁的一位长者。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [fə'gɒt] .
And now hath passed away and is forgot .
和 现在 有 通过了 离开 和 是 忘了 .
如今已逝去，被人遗忘。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] , [wen] , [ləʊ] ! [wʌn] [deɪ]
Two hundred years are fled , when , lo ! one day
二 百 年 是 逃亡 , 什么时候 , 洛 ! 一 天
两百年光阴转瞬即逝，转眼间，有一天……

[ə; eɪ]['meɪs(ə)n][faindz][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn]
A mason finds the moss - grown wall of stone
一个 石匠 发现 这 苔藓 - 生长 墙 的 石头
一名石匠发现了一面长满青苔的石墙。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['diːʃɪəs] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Built by the cruel Decius , strong and high ,
建造 经过 这 残忍的 德西厄斯 , 强的 和 高的 ,
由残暴的德西乌斯建造，坚固而高大，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seplkə(r)] ,
And knowing not it is a sepulchre ,
和 会心 不是 它 是 一个 坟墓 ,
却不知那是一座坟墓。

[hiː; hi] ['kwɔːriːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɔːl] .
He quarries it to build a palace wall .
他 采石场 它 到 建造 一个 宫殿 墙 .
他开采这种石材是为了建造宫殿的城墙。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [biːmz] [ɪn] [ə'gen]
And so the light of day beams in again
和 所以 这 光 的 天 光束 在 再次
于是，日光再次照进来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [juːðz] , [huː] [weɪk] [tuː; tə]['greɪtf(ə)l] [preə(r)]
Upon the youths , who wake to grateful prayer
之上 这 青年 , WHO 唤醒 到 感激的 祷告
向那些醒来后心怀感恩的年轻人祈祷

[ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [səʊ] [suːn] [ə'gen] ,
That blessed day has come so soon again ,
那 蒙福 天 有 来 所以 很快 再次 ,
那美好的日子又这么快到来了。

([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [sliːp] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'laɪt])
(For all their sleep seemed but an hour's delight)
(为了 全部 他们的 睡觉 似乎 但 一个 小时 喜)
（对他们来说，睡眠似乎只是短暂的一小时）

[ænd; ənd] ['mælkəs] , ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [maʊnt] ,
And Malchus , cautiously descends the mount ,
和 马尔库斯 , 谨慎地 下降 这 山 ,

马尔库斯小心翼翼地走下山去。

[tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] [bred] [ɪn]['peɪgən] ['efɪsəs] .
To buy their bread in pagan Ephesus .
到 买 他们的 面包 在 异教徒 以弗所 .

去异教徒以弗所买面包。

[jet] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði]['taɪrənt] ['diːʃɪəs]
Yet much he fears the tyrant Decius
然而 很多 他 恐惧 这 暴君 德西厄斯

然而，他却非常惧怕暴君德西乌斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['bʌfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [gɑːd] .
And the rough buffets of the Roman Guard .
和 这 粗糙的 自助餐 的 这 罗马 警卫 .

还有罗马卫队粗暴的自助餐。

[wen] , [ləʊ] ! [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [geɪt] ,
When , lo ! descending to the city's gate ,
什么时候 , 洛 ! 下降 到 这 城市的 门 ,

看哪！他们下到城门前，

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [krɒs] [ˌðeər'ɒn] ['ʌp'rɪrd] ;
He sees a golden cross thereon upreared ;
他 看到 一个 金的 叉 其上 竖立 ;

他看到上面竖立着一个金色的十字架；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
And passing through the portals in a daze ,
和 通过 通过 这 门户 在 一个 发呆 ,

恍惚间穿过传送门，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] .
He wanders on in wonder through the ways .
他 漫游 在 在 想知道 通过 这 方式 .

他漫步在小路上，心中充满惊奇。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] —
Where are the images of all the gods —
在哪里 是 这 图片 的 全部 这 神 —

诸神的画像在哪里?

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sembləns] [ɒv; əv][daɪ'ænə][feə(r)] ?
The silver semblance of Diana fair ?
这 银 外表 的 戴安娜 公平的 ?

戴安娜王妃的银色幻影?

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][nɒt] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [v'juːz]
He sees them not , but everywhere he views
他 看到 他们 不是 , 但 到处 他 浏览

他看不见他们，但他所看到的一切都与他无关。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [deθ] ,
The sacred symbol of the Savior's death ,
这 神圣 象征 的 这 救世主的 死亡 ,

救世主之死的神圣象征，

[ænd; ənd] [h'ɪəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] .
And hears the name of Christ on every tongue .
和 听到 这 姓名 的 基督 在 每一个 舌头 .

并且听到每个人口中都在传扬基督的名。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['entəz] [ɪn] [weə(r)] [bred] [ɪz][səʊld] ,
At last he enters in where bread is sold ,
在 最后的 他 进入 在 在哪里 面包 是 卖 ,
最后他走进了卖面包的地方，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪn] ['peɪmənt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
And gives in payment there a silver coin .
和 给予 在 支付 那里 一个 银 硬币 .
他用一枚银币作为报酬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔɪn] , " [ðə; ði]['beɪkə(r)] [sed] ,
" It is an ancient coin , " the baker said ,
" 它 是 一个 古老的 硬币 , " 这 面包师 说 ,
"这是一枚古币，"面包师说。

" [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['diːʃɪəs] . "
" And bears the image of old Decius . "
" 和 熊 这 图像 的 老的 德西厄斯 . "
"上面有古德西乌斯的画像。"

" [neɪ] [juː; jʊ][bʌt; bət][dʒest] , " [sed] ['mælkəs] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Nay you but jest , " said Malchus , " where is he ? "
" 不 你 但 笑话 , " 说 马尔库斯 , " 在哪里 是 他 ? "
"你开玩笑吧，"马尔库斯说，"他在哪儿？"

" [ded] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" Dead these two hundred years , " the man replied ,
" 死的 这些 二 百 年 , " 这 男人 回复 ,
"死了两百年了，"那人回答道。

[ænd; ənd] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And , deeming that the youth had lost his mind ,
和 , 认为 那 这 青年 有 丢失的 他的 头脑 ,
而且，他们认为这个年轻人已经精神失常了，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He sent him to the Bishop of the town .
他 发送 他 到 这 主教 的 这 镇 .
他派他去见镇上的主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːri] [θruː] ,
The Bishop heard the marvelous story through ,
这 主教 听到 这 奇妙 故事 通过 ,
主教听完了这个奇妙的故事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And being deeply learned in history ,
和 存在 深 学习 在 历史 ,
而且他对历史学有很深的了解，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sev(ə)n]
Recalled the memory of the noble seven
召回 这 记忆 的 这 高贵 七
想起了七位高贵的战士。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæd] [feɪt] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['diːʃɪəs] .
And their sad fate in days of Decius .
和 他们的 伤心 命运 在 天 的 德西厄斯 .
以及他们在德西乌斯时代的悲惨命运。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [keɪv] ,
Then coming to the rocky mountain cave ,
然后 未来 到 这 岩石 山 洞穴 ,
然后来到岩石山洞，

([led] [ʌp] [baɪ] ['mælkəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wei] ,)
(Led up by Malchus all the winding way ,)
(引领 向上 经过 马尔库斯 全部 这 绕线 方式 ,)

（一路由马尔库斯带领，蜿蜒而上，）

[hiː; hi] ['witnis] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [təʊld] .
He witnessed all the truth of what was told .
他 目击者 全部 这 真相 的 什么 曾是 讲述 .

他亲眼见证了所有所说的话的真相。

[nɔː(r)] [lækt] [hiː; hi] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
Nor lacked he faith in God , for he believed
也不 缺乏 他 信仰 在 上帝 , 为了 他 相信

他并非缺乏对上帝的信仰，因为他相信

[ɔːl] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
All wondrous things with Him were possible .
全部 奇妙的 事物 和 他 是 可能的 .

在祂那里，一切奇妙的事都能发生。

[bʌt; bət] [eə(r)] [baɪ] ['letə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
But ere by letter he could tell the tale
但 埃雷 经过 信 他 可以 告诉 这 故事

但在此之前，他可以通过书信讲述这个故事。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [juːðz]
Unto the Christian Emperor , the youths
到 这 基督教 皇帝 , 这 青年

青年们向基督教皇帝致敬

[sæŋk] ['ɪntuː] ['blesɪd; blest] [driːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪkt]
Sank into blessed dreams again , and waked
沉没 进入 蒙福 梦境 再次 , 和 醒来

再次沉入美梦，醒来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] [weə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] .
Within a crystal city where was peace .
之内 一个 水晶 城市 在哪里 曾是 和平 .

在一座宁静祥和的水晶之城里。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['driːməz] [laɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ;
I think we all are dreamers like the seven ;
我 思考 我们 全部 是 梦想家 喜欢 这 七 ;

我认为我们都像那七个人一样，是梦想家；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [θrəʊn]
The morning rises from her silver throne
这 早晨 上升 从 她 银 王座

晨曦从她银色的宝座上升起。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊəz] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] .
And smiles upon the hours we call our own .
和 微笑 之上 这 小时 我们 称呼 我们的 自己的 .

愿我们在属于自己的时光里绽放笑容。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [brɪm] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [waɪn]
The minutes brim like drops of golden wine
这 分钟 帽檐 喜欢 滴 的 金的 葡萄酒

每一分钟都像金色的酒滴般饱满。

['or] [laɪfs] - [kʌp] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪn]
O'er Life's o'erflowing cup ; we see the shine
超过 生活的 - 杯子 ; 我们 看 这 闪耀

在人生的满溢之杯中，我们看到了光芒

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɒn] ['evri] [pɑːθ] [wiː; wi] [skæn] ;
Of perfect day on every path we scan ;
的 完美的 天 在 每一个 小路 我们 扫描 ;
我们所扫视的每一条道路，都是完美的一天；

[ænd; ənd] [feɪmz] [feə(r)] ['vɔːltɪd] ['temp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [spæn]
And Fame's fair vaulted Temple on the span
和 名声 公平的 拱形 寺庙 在 这 跨度
而名誉那美丽的拱形神庙就坐落在跨度上

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['ɑːtʃɪz] [ɪz] [ʌp'held] — [ænd; ənd] [gliːmz]
Of rainbow arches is upheld — and gleams
的 彩虹 拱门 是 维持 — 和 闪光
彩虹拱门高高耸立，熠熠生辉。

[ɪn] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [driːmz] .
In every future of our boyhood dreams .
在 每一个 未来 的 我们的 童年 梦境 .
在我们童年梦想的每一个未来里。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['evri] ['prɒmɪs] [swiːt] ,
But while we follow every promise sweet ,
但 尽管 我们 跟随 每一个 承诺 甜的 ,
但是，当我们信守每一个甜蜜的承诺时，

[wɪð] ['bɔɪənt] [hɑːts] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['sprɪŋɪŋ] [fiːt] ,
With buoyant hearts and lightly springing feet ,
和 浮力 心 和 轻轻 弹簧 脚 ,
怀着轻快的心情和轻盈的步伐，

[tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [dʒɔɪ] [ʌn'teɪstɪd] [jet] [ə'weɪts] , —
To where some joy untasted yet awaits , —
到 在哪里 一些 喜悦 未尝过的 然而 等待 , —
那里还有未曾尝过的快乐在等待着我们，——

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] ['geɪts] ;
We hear the solemn sound of closing gates ;
我们 听到 这 庄严 声音 的 结束 大门 ;
我们听到庄严的关门声；

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [keə(r)] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪt] ,
And driven by Care , we leave the City bright ,
和 驱动 经过 关心 , 我们 离开 这 城市 明亮的 ,
秉持关爱之心，我们让这座城市焕然一新。

[tuː; tə] [maʊnt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [sʌm; səm] ['rɒki] [haɪt]
To mount with aching feet some rocky height
到 山 和 疼痛 脚 一些 岩石 高度
拖着酸痛的双脚，攀登到某个岩石高处

[weə(r)] [taɪm] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['fænsi] [geɪv] ,
Where Time dispels the hopes that Fancy gave ,
在哪里 时间 驱散 这 希望 那 想要 给予 ,
当时间消磨了幻想所带来的希望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪfs] ['prɒspekt] ['nærəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] .
And all life's prospect narrows to a cave .
和 全部 生活的 前景 变窄 到 一个 洞穴 .
而人生的所有前景最终都缩小到了一个洞穴。

[les] [swiːt] [wiː; wi] [sliːp] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['slipər] ['sev(ə)n] ,
Less sweet we sleep than did the sleepers seven ,
较少的 甜的 我们 睡觉 比 做过 这 卧铺 七 ,
我们睡得不如那七个沉睡者甜美。

['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] — [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['hev(ə)n] .

Our dreams are shadows — theirs were bright with Heaven .

我们的 梦境 是 阴影 — 他们的 是 明亮的 和 天堂 .

我们的梦想如同影子，他们的梦想却闪耀着天堂的光芒。

['hæpli] [tuː; tə] ['evri] [səʊl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['aʊə(r)]

Haply to every soul there comes an hour

或许 到 每一个 灵魂 那里 来 一个 小时

或许，每个人都会迎来那个时刻。

[wen] ['sɔːroʊz] [hænd] [smait] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

When Sorrow's hand smites in the wall with power ,

什么时候 悲伤的 手 打击 在 这 墙 和 力量 ,

当悲伤之手有力地击打在墙上时，

[ɔː(r)] [lʌv] [hæθ] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Or Love hath breathed a whisper soft and low ,

或者 爱 有 呼吸 一个 耳语 柔软的 和 低的 ,

或许爱已轻声低语，

[ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] .

And wrought the miracle of Jericho .

和 锻 这 奇迹 的 耶利哥 .

并创造了耶利哥的奇迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,

And thus we come again or soon or late ,

和 因此 我们 来 再次 或者 很快 或者 晚的 ,

于是，我们又一次来了，或早或晚。

[tuː; tə] [pɑːs] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɪtiz] [geɪt] .

To pass once more the mystic City's gate .

到 经过 一次 更多的 这 神秘 城市的 门 .

再次穿过神秘之城的城门。

['aʊə(r)] [hɑːts] [grəʊ] ['tendə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [vjuː] [ə'gen]

Our hearts grow tender as we view again

我们的 心 生长 投标 作为 我们 看法 再次

当我们再次看到这一切时，我们的心会变得柔软。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [rɪ'membəd] ['vistə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The dear remembered vistas of the plain ,

这 亲爱的 记得 景色 的 这 清楚的 ,

令人怀念的平原美景，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['pɔːt(ə)lz] [nɪə(r)] ,

And as we draw the sun - lit portals near ,

和 作为 我们 画 这 太阳 - 点燃 门户 靠近 ,

当我们靠近阳光照耀的门户时，

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ju: 'es] [wɪð] ['vespə(r)] [preə(r)] ;

The air is sweet to us with vesper prayer ;

这 空气 是 甜的 到 我们 和 黄昏 祷告 ;

晚祷的空气对我们来说格外甜美；

[waɪl] ['or] [ðə; ði] [geɪt] ['aʊə(r)] ['lɪftɪd] [aɪz] [bɪ'həʊld]

While o'er the gate our lifted eyes behold

尽管 超过 这 门 我们的 抬起 眼睛 看哪

当我们抬头望向大门时，我们看到

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [saɪn] — [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

The sacred sign — a cross of shining gold .

这 神圣 符号 — 一个 叉 的 灼灼 金子 .

神圣的标志——一个闪亮的金色十字架。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
A LEGEND OF ST . JOHN .
一个 传奇 的 英石 . 约翰 .

圣约翰的传说。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Inscribed to
铭文 到

铭文

[siː] . [siː] . ['bɑːni] .
C . C . Bonney .
C . C . 邦妮 .

CC Bonney。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
A LEGEND OF ST . JOHN .
一个 传奇 的 英石 . 约翰 .

圣约翰的传说。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , " [ɪf] [ai] [wɪl]
Then Jesus answered unto Peter , " If I will
然后 耶稣 回答 到 彼得 , " 如果 我 将要

耶稣回答彼得说：“我若愿意……”

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] ,
That he shall tarry till I come again ,
那 他 将 焦油 直到 我 来 再次 ,

他必等候，直到我再来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
What is it unto thee ?
什么 是 它 到 你 ?

这关你什么？

" [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv][dʒɒn] .
" He spake of John .
" 他 说 的 约翰 .

他谈到了约翰。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['ledʒənd] [swiːt] ,
In Russia there still lives a legend sweet ,
在 俄罗斯 那里 仍然 生活 一个 传奇 甜的 ,

在俄罗斯，至今仍流传着一个甜蜜的传说。

[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['grændˌsaɪə][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , —
Repeated by the grandsire to the child , —
重复 经过 这 祖父 到 这 孩子 , —

祖父对孩子重复道：

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['ledʒənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,
A dear old legend , which has lived so long ,
一个 亲爱的 老的 传奇 , 哪个 有 居住地 所以 长的 ,

一个流传已久的古老传说，

[ænd; ənd][held][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [səʊ] ['meni] [j'iəz]
And held an honored place so many years
和 握住 一个 荣幸 地方 所以 许多 年

多年来一直占据着崇高的地位。

[baɪ] ['eɪnʃənt] ['faiəsaid] [lɒŋ] [sɪns] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] —
By ancient firesides long since turned to dust —
经过 古老的 炉边 长的 自从 转向 到 灰尘 —

在早已化为尘埃的古老炉火旁——

[ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [dʌθ] [maɪnd][ˌjuː 'es][səʊ][ɒv; əv] [iːv] ,
A legend which doth mind us so of eve ,
一个 传奇 哪个 确实 头脑 我们 所以 的 前夕 ,

一个让我们如此怀念的传说，

[ɒv; əv] ['leŋθənd] ['ʃædəʊz] , ['wʌndə(r)] - ['əʊpənd] [aɪz] ,
Of lengthened shadows , wonder - opened eyes ,
的 加长 阴影 , 想知道 - 打开 眼睛 ,

拉长的影子，睁大的惊奇的双眼，

[ænd; ənd] [gruːps] [wɪtʃ] ['lɪsnd] [eə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
And groups which listened ere they went their way ,
和 团体 哪个 听着 埃雷 他们 去 他们的 方式 ,

还有一些团体在离开前认真倾听，

[wiː; wi] [wel] [mait] [wɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] , —
We well might wish the story may be true , —
我们 出色地 可能 希望 这 故事 可能 是 真的 , —

我们当然希望这个故事是真的，——

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [wʌns][hæd; həd][leɪn][ɒn]['dʒiːzəs] - [brest] .
Of him who once had lain on Jesus ' breast .
的 他 WHO 一次 有 莱恩 在 耶稣 - 胸部 .

曾躺在耶稣胸膛上的那个人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
This is the tale , as I remember it .
这 是 这 故事 , 作为 我 记住 它 .

这就是我记忆中的故事。

[wen] [dʒɒn][tuː; tə]['pɑːtməs] - [aɪl] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ,
When John to Patmos ' isle was banished ,
什么时候 约翰 到 帕特莫斯 - 小岛 曾是 被放逐 ,

当约翰被放逐到拔摩岛时，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
He saw and heard unutterable things .
他 锯 和 听到 难以言喻 事物 .

他看到了、听到了难以言喻的事情。

[ðə; ði] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The " Revelation " is a shadow poor ,
这 " 启示 " 是 一个 阴影 贫穷的 ,

《启示录》是一部影子般的贫穷之作，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['mɑːvələs] [ɪk'spɪəriəns] .
Of his most marvelous experience .
的 他的 最多 奇妙 经验 .

他最奇妙的经历。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ]['nevə(r)][kæn; kən] [kən'veɪ] ,
But human language never can convey ,
但 人类 语言 绝不 能 传达 ,

但人类语言永远无法传达，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kæn; kən]['nevə(r)][spæn] ,
And human intellect can never span ,
和 人类 智力 能 绝不 跨度 ,

人类的智力永远无法超越，

[θɪŋz] [nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] .
Things not of earth .
事物 不是 的 地球 .

非尘世之物。

[wen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [driːm]
When from his beauteous dream
什么时候 从 他的 美丽的 梦

当他从美丽的梦中醒来

[ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] [lʌvd] [dɪ'saɪp(ə)l] [wəʊk] ,
Unwillingly the loved disciple woke ,
不情愿地 这 喜爱 弟子 觉醒 ，

那位受人爱戴的弟子不情愿地醒了过来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [njuː] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
His heart was burning with new zeal for God
他的 心 曾是 燃烧 和 新的 热情 为了 上帝

他心中燃起了对上帝的新热情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
And therefore with more tender love for man .
和 所以 和 更多的 投标 爱 为了 男人 .

因此，他对人类怀有更加温柔的爱。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [saɪd] , [wɪð] ['redi] [fiːt] ,
Down the steep mountain side , with ready feet ,
向下 这 陡 山 边 ， 和 准备好 脚 ，

迈着利索，沿着陡峭的山坡向下走去。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] , [hiː; hi] [ræn] ,
To preach the gospel to the Greeks , he ran ,
到 布道 这 福音 到 这 希腊人 ， 他 跑 ，

为了向希腊人传福音，他奔走各地。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['geɪts]
To tell of that fair city with its gates
到 告诉 的 那 公平的 城市 和 它是 大门

讲述那座美丽的城市及其城门

[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] , [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ,
Of gleaming pearl , and streets of shining gold ,
的 闪闪发光 珍珠 ， 和 街道 的 灼灼 金子 ，

闪耀的珍珠，以及金碧辉煌的街道，

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔːd] .
Built for the people of the gracious Lord .
建造 为了 这 人们 的 这 亲切 主 .

为仁慈的主的子民而建。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
But to the Greeks his words were foolishness .
但 到 这 希腊人 他的 字 是 愚蠢 .

但希腊人认为他的话是愚蠢的。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [kraɪd] , " [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] ['bæblə(r)] [seɪ] ?
The Stoics cried , " What doth this babbler say ?
这 斯多葛学派 哭 ， " 什么 确实 这 喋喋不休者 说 ？

斯多葛派人士喊道：“这个喋喋不休的人说了些什么？”

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['setə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] !
He seems a setter forth of unknown gods !
他 似乎 一个 塞特 前进 的 未知 神 ！

他似乎是未知神祇的创造者！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" And thus they closed their ears against his words
" 和 因此 他们 关闭 他们的 耳朵 反对 他的 字

于是，他们对他的话语充耳不闻。

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ['keələs] [wei] .

Of beauty , and went on their careless way .

的 美丽 , 和 去 在 他们的 粗心 方式 .

她们美丽动人，然后若无其事地继续前行。

- [twɜː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [tɔil] ;

' Twere long to tell how patiently he toiled ;

- 是 长的 到 告诉 如何 耐心 他 辛勤劳作 ;

要细说他如何耐心辛勤劳作，需要很长时间；

[haʊ] [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;

How some believed , and some refused to hear ;

如何 一些 相信 , 和 一些 拒绝 到 听到 ;

有些人信了，有些人却不肯听。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ;

Of all the cities that he visited ;

的 全部 这 城市 那 他 到访 ;

在他到访过的所有城市中；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] , " [gɒd] [ɪz] [lʌv] ;

And how his words were always , " God is love ;

和 如何 他的 字 是 总是 , " 上帝 是 爱 ;

他的话语总是：“上帝就是爱；

" [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['mɪrək(ə)l] [frɒm; frəm] [deθ] ,

" How he was saved by miracle from death ,

" 如何 他 曾是 已保存 经过 奇迹 从 死亡 ,

他是如何奇迹般地从死亡中被救回来的，

[wen] [kɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ;

When cast into a pot of boiling oil ;

什么时候 投掷 进入 一个 锅 的 沸腾 油 ;

投入沸油锅中；

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʌndʒən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

How in a weary dungeon he was thrown ,

如何 在 一个 厌倦 地牢 他 曾是 抛掷 ,

他是如何被扔进那令人疲惫的地牢的，

[jet] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [geɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

Yet counted it but gain , for in the dark

然而 计数 它 但 获得 , 为了 在 这 黑暗的

然而，在黑暗中，它却被视为一种收获。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [dwelt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lait] .

The angels dwelt with him and made it light .

这 天使 居住 和 他 和 制成 它 光 .

天使与他同住，使他感到光明。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

At last he was released .

在 最后的 他 曾是 发布 .

他最终被释放了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [feɪs] —

Perhaps his face —

也许 他的 脸 —

或许是他的脸——

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊli] [lʌv] , [səʊ] ['eɪndʒl] - [swiːt] ,

So full of holy love , so angel - sweet ,

所以 满的 的 圣 爱 , 所以 天使 - 甜的 ,

充满了神圣的爱，像天使一样甜美，

[hiː; hi] [siːmd] [kraɪsts] ['brʌðə(r)] — [muːvd] [hɪz; ɪz]['kruːəl][fəʊz]
He seemed Christ's brother — moved his cruel foes
他 似乎 基督的 兄弟 — 已搬 他的 残忍的 敌人

他看起来像是基督的兄弟——感动了他残暴的敌人。

[tuː; tə]['pɪti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ɪn] [piːs] .
To pity ; and they bade him go in peace .
到 遗憾 ; 和 他们 巴德 他 去 在 和平 .

他们怜悯他，并劝他平安离去。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪən] ['geɪts] [hiː; hi] [pɑːst] ,
So from the rusty iron gates he passed ,
所以 从 这 生锈的 铁 大门 他 通过了 ,

于是，他穿过了那扇生锈的铁门。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊd] [fɔːm] , [ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
With a bowed form , and hair as white as snow .
和 一个 鞠躬 形式 , 和 头发 作为 白色的 作为 雪 .

她身形佝偻，头发雪白。

[dʒɒn]['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
John traversed Europe for the Lord .
约翰 穿越 欧洲 为了 这 主 .

约翰为了主走遍了欧洲。

[æt; ət][lɑːst]
At last
在 最后的

终于

[hɪz; ɪz]['pɪlgrɪm] [fiːt] [prest] ['rʌʃə] .
His pilgrim feet pressed Russia .
他的 朝圣 脚 按下 俄罗斯 .

他的朝圣之足踏上了俄罗斯的土地。

[θruː] [ɪts] [kəʊst]
Through its coast
通过 它是 海岸

沿着它的海岸线

[hiː; hi] [priːtʃ] [wɪð] ['həʊli]['fɜːvə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [miːt] ,
He preached with holy fervor , as was meet ,
他 布道 和 圣 热情 , 作为 曾是 见面 ,

他以圣洁的热忱布道，这很合情理。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] [men] .
The message of the Lord to erring men .
这 信息 的 这 主 到 犯错 男人 .

主对迷途之人的信息。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ,
But everywhere with cold indifference ,
但 到处 和 寒冷的 漠不关心 ,

但到处都弥漫着冷漠，

[ɔː(r)]['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [kən'tempt] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [met] :
Or anger , or contempt , his words were met :
或者 愤怒 , 或者 鄙视 , 他的 字 是 遇见 :

无论是愤怒还是蔑视，他的话语都遭到了回应：

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi] [keɪm]
Until , at last , with bleeding feet , he came
直到 , 在 最后的 , 和 出血 脚 , 他 来了

最后，他双脚流血，终于来了。

[tuː; tə] [bliːk] [saɪ'bɪəriə] .
To bleak Siberia .
到 苍凉 西伯利亚 .

前往荒凉的西伯利亚。

[ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [kraʊd]
A churlish crowd
一个 粗鲁 人群

一群粗鲁无礼的人

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][steə(r)] ;
Received his message with a stupid stare ;
已收到 他的 信息 和 一个 愚蠢的 盯 ;

收到他的信息时，我一脸茫然；

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd]
Which , as he gently told them of their need
哪个 , 作为 他 轻轻地 讲述 他们 的 他们的 需要

他温和地告诉他们他们的需要

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] ,
Of Him who came to save them from their sins ,
的 他 WHO 来了 到 节省 他们 从 他们的 罪孽 ,

那位来拯救他们脱离罪恶的主，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .
Changed to a glare of rage .
已更改 到 一个 强光 的 愤怒 .

转为怒目而视。

[səʊ] [kɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
So curst were they ,
所以 诅咒 是 他们 ,

他们真是太可恶了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm] ; [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs]
They would have slain him ; but on his calm face
他们 会 有 被杀 他 ; 但 在 他的 冷静的 脸

他们本想杀了他；但他脸上却带着平静的神情。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [lait] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst]
There fell a light supernal , and he passed
那里 跌倒 一个 光 超凡 , 和 他 通过了

一道超凡脱俗的光芒落下，他穿过了那里。

[ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]
In safety through their midst , and came at last
在 安全 通过 他们的 中间 , 和 来了 在 最后的

安全地穿过他们中间，终于到达了目的地。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [leɪvz] [wɪð] ['aɪsi] [weɪv]
To where the Arctic laves with icy wave
到 在哪里 这 北极 拉维斯 和 冰冷的 海浪

到北极冰浪翻滚之处

[ðə; ði] [tʃɪl] [saɪ'bɪərɪən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt]
The chill Siberian coast , and there a boat
这 寒意 西伯利亚 海岸 , 和 那里 一个 船

寒冷的西伯利亚海岸，那里有一艘船。

[fɪld] [wɪð] [strɒŋ] [men] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ]
Filled with strong men received him , and they plied
已填 和 强的 男人 已收到 他 , 和 他们 合拢

一群壮汉接待了他，他们争相……

[ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [bɜːd] , [sped] [nɔːθ] .
Their oars , and like a swift - winged bird , sped north .
他们的 桨 , 和 喜欢 一个 迅速 - 有翅膀的 鸟 , 加速 北 .

他们的船桨像疾驰的飞鸟一样，向北疾驰。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [gɜːd]
Within the iceberg barricade which girds
之内 这 冰山 路障 哪个 格栅

在冰山屏障内

[ɪm'prɛgnəbli] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] , - [tɪz] [sed]
Impregnably the Northern Pole , ' tis said
坚不可摧 这 北方 极 , - 的 说

据说，北极固若金汤。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːlə] [lænd] [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
There is a Beulah Land surpassing fair ,
那里 是 一个 比尤拉 土地 超越 公平的 ,

比尤拉兰有一个非常棒的集市，

[wɪð] ['biːmɪŋ] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɒft] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] ,
With beaming sky and soft delicious air ,
和 光芒四射 天空 和 柔软的 可口的 空气 ,

阳光灿烂，空气清新宜人。

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [swiːt] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [reə(r)] .
Rich with the perfume sweet of blossoms rare .
富有的 和 这 香水 甜的 的 花朵 稀有的 .

散发着珍稀花朵的甜美香气。

[ɪts] [triːz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌsɪt] [tɪndʒ] ;
Its trees have never turned to russet tinge ;
它是 树木 有 绝不 转向 到 赤褐色 色调 ;

它的树木从未变成赤褐色；

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [weɪvz] , [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [frɪndʒ]
The girdling waves , warm as the summer , fringe
这 环状 波浪 , 温暖的 作为 这 夏天 , 边缘

环绕四周的波浪，温暖如夏日，边缘

[ɪts] ['gəʊldən] [sændz] [wɪð] [leɪs] [ɒv; əv] [fəʊm] , [ænd; ənd] [daɪ]
Its golden sands with lace of foam , and die
它是 金的 沙子 和 蕾丝 的 泡沫 , 和 死

金色的沙滩上点缀着蕾丝般的泡沫，然后死亡

[ɪn] [sɒft] [ə'kɔːd] [wɪð] [bɜːd] - [sɒŋ] ['melədi] .
In soft accord with bird - song melody .
在 柔软的 符合 和 鸟 - 歌曲 旋律 .

与鸟鸣旋律轻柔和谐。

[nəʊ] ['kruːəl] [hiːts] [nɔː(r)] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːsts] [ɪn'veɪd] ,
No cruel heats nor chilling blasts invade ,
不 残忍的 加热 也不 令人不寒而栗 爆炸 入侵 ,

没有酷热侵袭，也没有凛冽寒风侵袭，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd]
But the sweet quietude of twilight shade
但 这 甜的 寂静 的 暮 阴影

但暮色阴影下的宁静却格外甜美。

[brɪŋz] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ə; eɪ] ['həʊli] [kɑːm] .
Brings ever to the mind a holy calm .
带来 曾经 到 这 头脑 一个 圣 冷静的 .

心中总涌起一种神圣的平静。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , - [tɪz] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [weɪts]

And there , ' tis said , the Great Apostle waits

和 那里 , - 的 说 , 这 伟大的 使徒 等待

据说，伟大的使徒就在那里等候。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [nɪə(r)] ,

Until the end of all things shall draw near ,

直到 这 结尾 的 全部 事物 将 画 靠近 ,

直到万物终结之时临近，

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə] [men]

When he will come again , and preach to men

什么时候 他 将要 来 再次 , 和 布道 到 男人

当他再次降临，向世人传道时

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [mu:v] [ðeə(r)] [hɑ:ts]

With the old words of love , and move their hearts

和 这 老的 字 的 爱 , 和 移动 他们的 心

用古老的情话，打动他们的心

[tu:; tə] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæptɪv] [ji:ld]

To penitence , and they will captive yield

到 忏悔 , 和 他们 将要 俘虏 屈服

悔改吧，他们必将屈服

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

To the sweet words of truth , and give their lives

到 这 甜的 字 的 真相 , 和 给 他们的 生活

为了真理的甜美言语，献出生命

[wɪð] ['hɑ:tinəs] [tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

With heartiness to deeds of charity .

和 热情 到 契约 的 慈善机构 .

热心行善。

[kʌm] , [blest] [ə'pɒsl] !

Come , blest Apostle !

来 , 祝福 使徒 !

来吧，蒙福的使徒！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [nɔ:θ]

from the icy North

从 这 冰冷的 北

来自冰冷的北方

[heɪst] [ðaɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [feɪnt]

Haste thy departure , for the world is faint

匆忙 你的 离开 , 为了 这 世界 是 头晕的

快快离去吧，因为这世界已然黯淡。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðaɪ] [fi:t] .

And weary for the music of thy feet .

和 厌倦 为了 这 音乐 的 你的 脚 .

我厌倦了你脚步的乐音。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

The earth is growing old .

这 地球 是 生长 老的 .

地球正在衰老。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Two thousand years

二 千 年

两千年

[hæv; həv] [fled] [sɪns] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [wɔːkt] [wɪð] [men] .
Have fled since thou and Jesus walked with men .
有 逃亡 自从 你 和 耶稣 步行 和 男人 .

自从你和耶稣与世人同行以来，你们就一直逃亡着。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [kriːdz] ;
Two thousand years of bitterness of creeds ;
二 千 年 的 苦味 的 信条 ;

两千年来信仰的苦涩；

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
Two thousand years of selfishness and crime .
二 千 年 的 自私 和 犯罪 .

两千年的自私和罪恶。

[kʌm] [ðaʊ] !
Come thou !
来 你 !

来吧！

['aʊə(r)] ['klaʊdɪd] [hɑːts] [tuː; tə] ['dʒentli] [wɪn]
our clouded hearts to gently win
我们的 阴天 心 到 轻轻地 赢

我们蒙蔽的心，温柔地赢得

[frɒm; frəm] ['tʃɪlɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪn] .
From chilling unbelief , from fear and sin .
从 令人不寒而栗 不信 , 从 害怕 和 罪 .

源于令人不寒而栗的不信，源于恐惧和罪恶。

[kʌm] , [æz; əz] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] ;
Come , as to evening comes the silver moon ;
来 , 作为 到 晚上 来 这 银 月亮 ;

来吧，就像傍晚时分，银色的月亮升起；

[æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dʒuːn] :
As comes the south - wind on the wings of June :
作为 来 这 南 - 风 在 这 翅膀 的 六月 :

六月，南风乘着翅膀而来：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rəʊl] ,
From the far south the waves of summer roll ,
从 这 远的 南 这 波浪 的 夏天 卷 ,

夏日的浪潮从遥远的南方滚滚而来，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðaʊ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] !
Come from the North , thou summer of the soul !
来 从 这 北 , 你 夏天 的 这 灵魂 !

来自北方的灵魂之夏啊！

[əʊ] , [haʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
O , how our eyes are lifted to behold
哦 , 如何 我们的 眼睛 是 抬起 到 看哪

哦，我们的目光被抬起，得以凝视

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [huːz] [biːmz] [ɒv; əv] [gəʊld]
The rising of the star whose beams of gold
这 上升 的 这 星星 谁 光束 的 金子

冉冉升起的明星，散发着金色的光芒

[wɪl] ['ʌʃə(r)] [ɪn] , [wɪð] ['beθlɪhem] [sɔːŋz] [ə'bʌv] ,
Will usher in , with Bethlehem songs above ,
将要 引座员 在 , 和 伯利恒 歌曲 多于 ,

将伴随着伯利恒的歌声到来，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [lʌv] — [swiːt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] .
The day of Love — sweet universal Love .
这 天 的 爱 — 甜的 普遍的 爱 .

爱之日——甜蜜的普世之爱。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪts] [priːst] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['zebidi] ,
Thou art its priest , O son of Zebedee ,
你 艺术 它是 牧师 , 哦 儿子 的 西庇太 ,

你是它的祭司，西庇太的儿子啊！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And we are waiting — waiting still for thee .
和 我们 是 等待 — 等待 仍然 为了 你 .

我们仍在等待——仍在等待你。

[waɪ] ['tæri] [jet] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]
Why tarry yet thy footsteps from afar
为什么 焦油 然而 你的 脚步声 从 远方

为何你的脚步仍迟迟不从远方赶来？

[ðaʊ] ['dʒentlə(r)] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ?
Thou gentler John the Baptist ?
你 更温和 约翰 这 浸信会 ?

你，比施洗约翰更温柔些吗？

[meɪ] [ðaɪ] [stɑː(r)]
May thy star
可能 你的 星星

愿你的星辰

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʃaɪn] ,
The herald of The Christ uprising shine ,
这 先驱 的 这 基督 起义 闪耀 ,

基督复兴的先驱闪耀光芒，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] — [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
The harbinger of love — of Love Divine .
这 预兆 的 爱 — 的 爱 神圣的 .

爱的使者——神圣之爱的使者。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [veɪl] .
THE BLESSED VALE .
这 蒙福 谷 .

圣谷。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Inscribed to
铭文 到

铭文

[eɪtʃ] . [en] . [p'aʊəz] .
H . N . Powers .
H . N . 权力 .

HN Powers。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [veɪl] .
THE BLESSED VALE .
这 蒙福 谷 .

圣谷。

['preljuːd] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] ?
Why should we journey to a distant star ?
为什么 应该 我们 旅行 到 一个 遥远 星星 ?

我们为什么要前往遥远的恒星?

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[wiː; wi] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːm] ;
we dwell within the Land of Dream ;
我们 住 之内 这 土地 的 梦 ;

我们生活在梦境之中;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [gliːm] ,
The walls of jasper round about us gleam ,
这 墙壁 的 碧玉 圆形的 关于 我们 闪耀 ,

我们周围碧玉砌成的墙壁闪闪发光,

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)] .
Beneath our feet the golden pavements are .
下面 我们的 脚 这 金的 人行道 是 .

我们脚下是金色的路面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] , [əʊ] ['brʌðəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ;
It is not far , O brothers , to the light ;
它 是 不是 远的 , 哦 兄弟 , 到 这 光 ;

兄弟们,光明并不遥远;

[ʌn'hɜːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [fləʊ] , —
Unheard by us the crystal waters flow , —
闻所未闻 经过 我们 这 水晶 水 流动 , —

我们听不见清澈的流水声,——

[baɪ] ['evri] [pɑːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [grəʊ] ;
By every path the leaves of healing grow ;
经过 每一个 小路 这 树叶 的 康复 生长 ;

每条道路上都生长着治愈的叶子;

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv]['pinjən] [wen] [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [saɪt] .
We dream of pinions when we need but SIGHT .
我们 梦 的 小齿轮 什么时候 我们 需要 但 视线 .

我们梦见翅膀,却只有视力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [veɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [reə(r)] ,
There is a Blessed Vale of beauty rare ,
那里 是 一个 蒙福 谷 的 美丽 稀有的 ,

这里有一处风景绝美的圣谷,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wʊd] ;
I cannot find it when I would ;
我 不能 寻找 它 什么时候 我 会 ;

我想找的时候却找不到;

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [muːd] ,
Yet sometimes , in a meditative mood ,
然而 有时 , 在 一个 冥想 情绪 ,

然而有时,在冥想状态下,

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['wɔndə] , [haʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ðeə(r)] .
My feet have wandered , how I know not , there .
我的 脚 有 漫步 , 如何 我 知道 不是 , 那里 .

我的双脚不知怎的就游荡到了那里。

[ɒn] ['diːviəs] [pɑːðz] [ˌʌn'siːn] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,
On devious paths unseen by mortal eyes ,
在 狡猾的 路径 看不见 经过 凡人 眼睛 ,

在凡人看不见的曲折道路上，

['or] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['ʃædəʊi] [baɪ] - [weɪz] [drɪə(r)] ,
O'er pleasant fields or shadowy by - ways drear ,
超过 令人愉快的 字段 或者 阴暗的 经过 - 方式 凄凉 ,

越过宜人的田野或阴暗凄凉的小路，

[ai] [drɔː] [ɪn][dʒɔɪ] , [pə'tʃɑːns] [ɪn] ['sædnəs] , [nɪə(r)]
I draw in joy , perchance in sadness , near
我 画 在 喜悦 , 或许 在 悲伤 , 靠近

我因喜悦而画，或许也因悲伤而画，近处

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] [piːs] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['væli] [laɪz] .
To where in peace the Blessed Valley lies .
到 在哪里 在 和平 这 蒙福 谷 谎言 .

那里是宁静祥和的福谷。

['sʌmtaɪmz] [wen] [θruː] - [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [mɔːn]
Sometimes when thro ' the sapphire arch of morn
有时 什么时候 喉咙 - 这 蓝宝石 拱 的 早晨

有时，当穿过晨曦蓝宝石般的拱门

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][bɜːd] - [sɒŋ] ['mɪŋgld] [rəʊl] ,
The tides of light and bird - song mingled roll ,
这 潮汐 的 光 和 鸟 - 歌曲 混合 卷 ,

光影与鸟鸣交织，翻滚涌动。

[ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['reɪdiəns] [fɔːls] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
A softer radiance falls upon my soul ,
一个 更柔和 辐射 瀑布 之上 我的 灵魂 ,

柔和的光芒洒在我的灵魂上，

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [maɪn] [ɪə(r)] [ɪz] [bɔːn] .
A sweeter music to mine ear is borne .
一个 更甜 音乐 到 矿 耳朵 是 出生 .

在我听来，这是一首更加悦耳动听的乐曲。

[wen] [deɪz] [lɑːst]['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [tɪpt] [seɪl]
When day's last color like a star - tipt sail
什么时候 天 最后的 颜色 喜欢 一个 星星 - 蒂普特 帆

当白昼的最后一抹色彩如同星尖的帆。

[hæz; həz] ['vænɪʃd] ['or] [ðə; ði] ['westən] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Has vanished o'er the western sea of night ,
有 消失了 超过 这 西 海 的 夜晚 ,

已消失在西方的夜海之中。

[ðə; ði][eə(r)] [grəuz] ['meləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [lait] , —
The air grows mellow with a rosy light , —
这 空气 生长 醇厚 和 一个 红润 光 , —

空气中弥漫着柔和的玫瑰色光芒，——

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ai][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] .
I stand within the mystic vale .
我 站立 之内 这 神秘 谷 .

我伫立于神秘山谷之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
And sometimes on the city's crowded street ,
和 有时 在 这 城市的 挤 街道 ,

有时在城市拥挤的街道上，

[weə(r)] ['ævərɪs] [mi:ts] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [freɪ] ,
Where avarice meets in never - ending fray ,
在哪里 贪婪 满足 在 绝不 - 结束 磨损 ,

贪婪交织成永无休止的争斗

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['træfɪkɪŋ] [daɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
The roar of trafficking dies far away ,
这 吼 的 贩运 死亡 远的 离开 ,

人口贩卖的喧嚣远去，渐渐消失。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'i:] [blu:mz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['væli] [swi:t] .
And round me blooms the Blessed Valley sweet .
和 圆形的 我 花朵 这 蒙福 谷 甜的 .

我周围盛开着芬芳的山谷。

[braɪt] [dri:mz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Bright dreams of Heaven !
明亮的 梦境 的 天堂 !

美好的天堂之梦！

[ə'læs] , [haʊ] [su:n] [ji:; ji][feɪl] ,
alas , how soon ye fail ,
唉 , 如何 很快 是的 失败 ,

唉，你们失败得如此之快！

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
And leave me to the empty ways of earth ,
和 离开 我 到 这 空的 方式 的 地球 ,

让我独自面对这空虚的尘世吧。

[hu:z] ['treʒəz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] ,
Whose treasures seem to me of little worth ,
谁 宝藏 似乎 到 我 的 小的 值得 ,

在我看来，他们的珍宝毫无价值。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [veɪl] .
Since I have stood within the Blessed Vale .
自从 我 有 站立 之内 这 蒙福 谷 .

自从我踏入这福地谷。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] . , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Across the Sea and Other Poems . , by
结尾 的 项目 古腾堡的 穿过 这 海 和 其他 诗歌 . , 经过
['tɒməs] [es] . [tʃɑ:d]
Thomas S . Chard
托马斯 S . 甜菜

托马斯·S·查德的《横渡大海及其他诗歌》一书结束了古腾堡计划的出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷